

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يناير - مارس ٢٠٠٢

QUARTERLY JAN. - MAR. 2002

المجلد ٢٢ - العدد ١
Volume 22, No. 1

Contents

المحتويات

| | الصفحات PAGES | |
|---|------------------|---|
| Selected Monetary and Banking Indicators | | أهم المؤشرات النقدية والمصرفية |
| Selected Economic Indicators | | أهم المؤشرات الإقتصادية |
| Part I : Monetary and Banking Developments during the First Quarter 2002 | 13 - 18 | القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الأول ٢٠٠٢ |
| Part II : Tables | | القسم الثاني : الجداول |
| Money and Banking | | النقود والنشاط المصرفي |
| 1. Monetary Survey | 21 | ١- المسح النقدي |
| 2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity | 22 | ٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية |
| 3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet | 23 | ٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي |
| 4. Aggregated Balance Sheet of Banks | 24 -25 | ٤- الميزانية المجمعة للمصارف |
| 5. Aggregated Balance Sheet of National Banks | 26 - 27 | ٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية |
| 6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks | 28 - 29 | ٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية |
| 7. DMB's Foreign Assets and Liabilities | 30 | ٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف |
| 8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents | 31 | ٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين |
| 9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity | 32 | ٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي |
| 10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents | 33 | ١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين |
| 11. Deposits by Ownership | 34 | ١١- الودائع حسب الجهة المودعة |
| 12. Deposits by Type and Currency | 35 | ١٢- الودائع حسب النوع والعملة |
| 13. Time Deposits by Maturity | 36 | ١٣- الودائع لأجل حسب آجالها |
| 14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents | 36 | ١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين |
| 15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents | 37 | ١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين |
| 16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents | 37 | ١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين |
| 17. Currency Issued by Denomination and Type | 38 | ١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع |
| 18. Cheques Clearing Statistics | 39 | ١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات |
| 19. Interest Rates on Deposits | 40 | ١٩- أسعار الفائدة على الودائع |
| 20. Interest Rates on Loans and Advances | 41 | ٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف |

| | الصفحات PAGES | |
|---|------------------|---|
| 21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits | 42 | ٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك |
| 22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average) | 43 | ٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة) |
| 23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period) | 44 | ٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة) |
| National Accounts | | الحسابات القومية |
| 24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (At Current Prices) | 45 | ٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية) |
| 25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices) | 46 | ٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة) |
| 26. Expenditure on Gross Domestic Product | 47 | ٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي |
| 27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100) | 48 | ٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠) |
| Balance of Payments and Foreign Trade | | ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية |
| 28. Balance of Payments Estimates | 49 | ٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات |
| 29. Foreign Trade | 50 | ٢٩- التجارة الخارجية |
| 30. Imports According to Harmonized System Sections | 51 - 52 | ٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق |
| 31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections | 53 - 54 | ٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق |
| 32. Re-Exports According to Harmonized System Sections | 55 - 56 | ٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق |
| 33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports | 57 | ٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير |
| 34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups | 58 | ٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية |
| 35. Imports by Major Country of Origin | 59 | ٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها |
| 36. Non-Oil Exports by Major Destinations | 60 | ٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها |
| 37. Re-Exports by Major Destinations | 61 | ٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها |
| 38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections | 62 - 63 | ٣٨- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق |
| 39. Transit Trade | 64 | ٣٩- تجارة الترانزيت |
| 40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries | 65 | ٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية |
| 41. Consolidated Government Finance Account | 66 | ٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد |

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشير الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

| | | |
|-------------------------|------|----------------------|
| U.A.E. Dirhams | AED | الدرهم |
| Not Available | (..) | غير متوفر |
| Zero or Insignificant | (-) | صفر أو معدوم الاهمية |
| Local Currency | LC | عملة محلية |
| Foreign Currency | FC | عملة أجنبية |
| Deposit Money Banks | DMB | المصارف |
| Restricted Licence Bank | RLB | مصرف محدود الترخيص |
| Harmonized System | HS | النظام المنسق |

Selected Monetary and Banking Indicators *

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Indicator | Period | | | المؤشر |
|--|----------------|----------------|----------------|---|
| | 2000 | 2001 | 2002 Mar. | |
| Central Bank of the U.A.E. | | | | مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي |
| - Total Assets / Liabilities | 50,136 | 51,838 | 48,738 | - إجمالي الأصول / الخصوم |
| - Foreign Assets and Gold Holdings | 49,979 | 51,641 | 48,558 | - الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب |
| - Currency Issued | 12,244 | 12,320 | 12,583 | - النقد المصدّر |
| Liquidity Indicators * | | | | مقاييس السيولة * |
| - Money Supply (M1) | 34,067 | 39,464 | 42,757 | - عرض النقد (م١) |
| - Private Domestic Liquidity (M2) | 141,540 | 156,480 | 160,547 | - السيولة المحلية الخاصة (م٢) |
| - Overall Domestic Liquidity (M3) | 183,965 | 194,961 | 199,006 | - السيولة المحلية الإجمالية (م٣) |
| Banks ¹* | | | | المصارف ^١* |
| - Total Assets / Liabilities | 277,101 | 299,669 | 300,555 | - إجمالي الأصول / الخصوم |
| - Foreign Assets | 91,457 | 99,409 | 103,106 | - الأصول الأجنبية |
| - Foreign Assets to Total Assets (%) | 33.0 | 33.2 | 34.3 | - نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%) |
| - Foreign Liabilities | 26,584 | 30,677 | 29,307 | - الخصوم الأجنبية |
| - Foreign Liabilities to Total Liabilities (%) | 9.6 | 10.2 | 9.8 | - نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%) |
| Deposits ²* | 170,034 | 182,893 | 188,599 | الودائع ^٢* |
| - Residents ² | 161,805 | 172,848 | 177,554 | - المقيمين ^٢ |
| - Non-Residents | 8,229 | 10,045 | 11,045 | - غير المقيمين |
| Bank Credit (Net) ³ | 124,915 | 132,484 | 134,589 | الإئتمان المصرفي (صافي) ^٣ |
| - Residents | 109,156 | 115,416 | 116,563 | - المقيمين |
| - Non-Residents | 15,759 | 17,068 | 18,026 | - غير المقيمين |
| - Total Number of National Banks and Branches ⁴ | 311 | 324 | 328 | - إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^٤ |
| - Head Offices | 20 | 20 | 20 | - المقار الرئيسية |
| - Branches | 291 | 304 | 308 | - الفروع |
| - Total Number of Foreign Banks and Branches ⁵ | 109 | 109 | 109 | - إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^٥ |
| - Head Offices | 26 | 26 | 26 | - المقار الرئيسية |
| - Branches | 83 | 83 | 83 | - الفروع |
| - Number of Workers in Banks (U.A.E.) ⁶ | 14,621 | 15,191 | 15,184 | - عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٦ |

Source: Central Bank of the U.A.E.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

(٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

(٣) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.

(٤) بما فيها مكاتب الصرف.

(٥) بما فيها مكتب صرف.

(٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

| Indicator | Year | | | | | المؤشر |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|--|
| | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | |
| Population (In Thousands) | 2,652 | 2,834 | 3,033 | 3,247 | 3,488 | عدد السكان (ألف نسمة) |
| GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs) | 187.6 | 177.4 | 201.8 | 258.0 | 248.3 | الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم) |
| GDP, at constant 1995 prices (Bn. AEDs) | 180.3 | 182.9 | 190.9 | 214.3 | 217.0 | الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم) |
| Real GDP Growth Rate (%) | 8.6 | 1.4 | 4.4 | 12.3 | 1.3 | معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%) |
| Changes in Consumer Price Index | 2.0 | 2.0 | 2.2 | 1.4 | 2.2 | التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك |
| Employees (In Thousand) | 1,366 | 1,438 | 1,632 | 1,736 | 1,853 | العاملون (ألف عامل) |
| Rate of Growth of Final Consumption (%) | 8.6 | 6.2 | 8.0 | 11.7 | 4.0 | معدل نمو الإنفاق الإستهلاكي النهائي (%) |
| Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%) | 7.4 | 2.4 | 3.3 | 6.5 | 2.3 | معدل نمو إجمالي تكوين رأس المال الثابت (%) |
| Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) ¹ | 148.40 | 124.26 | 133.95 | 183.02 | 171.28 | إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ^١ |
| Crude Oil Exports (Bn. AEDs) | 50.35 | 34.49 | 45.19 | 79.46 | 66.13 | صادرات البترول الخام (مليار درهم) |
| Total Re-Exports (Bn. AEDs) | 39.68 | 42.55 | 43.45 | 48.15 | 49.72 | إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) |
| Total Imports (Bn. AEDs) ² | 125.21 | 119.68 | 116.49 | 128.57 | 133.12 | إجمالي الواردات (مليار درهم) ^٢ |
| Trade Balance (Bn. AEDs) | 23.19 | 4.58 | 17.46 | 54.44 | 38.16 | الميزان التجاري (مليار درهم) |
| Current Account Balance (Bn. AEDs) | 19.56 | 0.53 | 12.81 | 50.50 | 32.54 | رصيد الحساب الجاري (مليار درهم) |
| Capital Account Balance (Bn. AEDs) | -18.36 | +2.23 | -7.19 | -40.09 | -30.76 | رصيد حساب رأس المال (مليار درهم) |
| Balance of Payments Overall (Bn. AEDs) | +1.20 | +2.76 | +5.62 | +10.41 | 1.78 | رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم) |
| Average Oil Price (US\$ Per Barrel) | 18.80 | 12.40 | 17.60 | 27.20 | 23.30 | متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد) |
| AED Exchange Rate for each US Dollar ³ | 3.671 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٣ |

Source: – Central Bank of the U.A.E.
– Ministry of Planning.
– Customs Departments for Local Governments.

- 1) Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.
2) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.
3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
– وزارة التخطيط.
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

- ١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير النقدي.
٢) شاملة واردات المناطق الحرة والذهب غير النقدي.
٣) إعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣،٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

القسم الأول
التطورات النقدية والمصرفية
خلال
الربع الأول ٢٠٠٢

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE FIRST QUARTER OF 2002

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 3.29 billion (8.3%) at the end of the first quarter of 2002, reaching AED 42.76 billion, against AED 39.46 billion, at the end of the fourth quarter of 2001.

A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 2.92 billion (10.1%) to reach AED 31.84 billion, and currency with the public rose by AED 377 million (3.6%) to reach AED 10.9 billion.

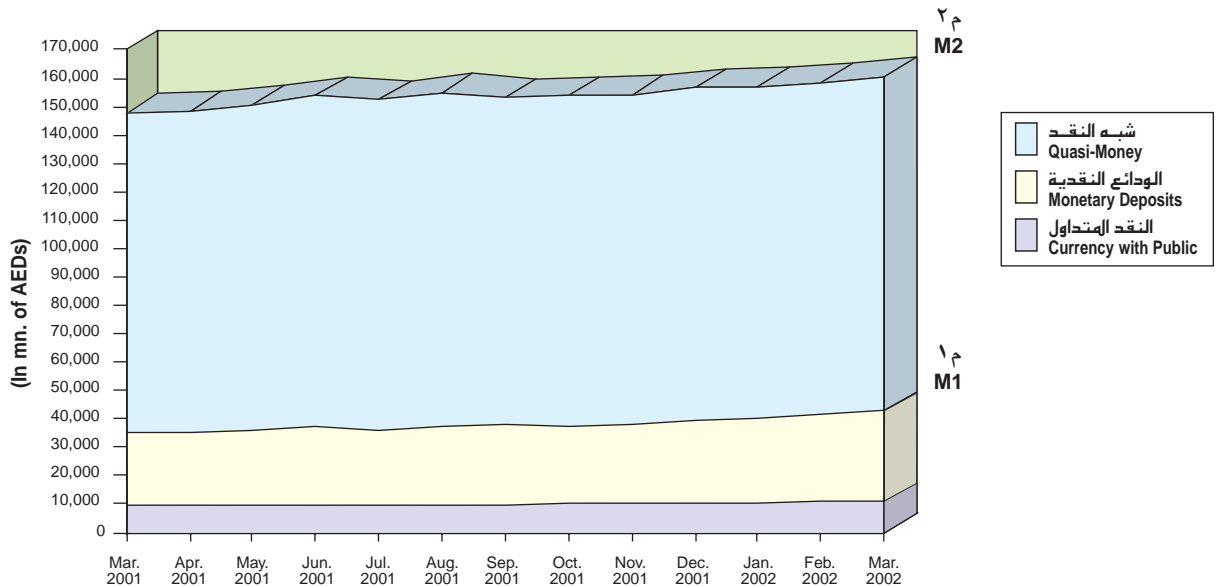
أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

(أ) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ٣,٢٩ مليار درهم (٨,٣٪) في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٢ ليصل ٤٢,٧٦ مليار درهم مقابل ٣٩,٤٦ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠١.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن الودائع النقدية قد زادت بمقدار ٢,٩٢ مليار درهم (١٠,١٪) لتصل ٣١,٨٤ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ٣٧٧ مليون درهم (٣,٦٪) ليصل ١٠,٩١ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) expanded during the first quarter of 2002 by AED 4.07 billion (2.6%), reaching AED 160.55 billion, as a result of the increase in money supply (M1) mentioned earlier, and also the increase of quasi-monetary deposits by AED 775 million (0.7%) to reach AED 117.79 billion.

(ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الأول من ٢٠٠٢ بمقدار ٤,٠٧ مليار درهم (٢,٦٪) حيث بلغت ١٦٠,٥٥ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م١) كما ذكر سابقاً، وارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٧٧٥ مليون درهم (٠,٧٪) حيث بلغت ١١٧,٧٩ مليار درهم.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 4.05 billion (2.1%) to reach AED 199.01 billion, owing to the increase in private domestic liquidity (M2) earlier mentioned despite a drop by AED 22 million (0.1%) in government deposits, which reached AED 38.46 billion.

(ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ٤,٠٥ مليار درهم (٢,١٪) لتصل ١٩٩,٠١ مليار درهم، بسبب ارتفاع السيولة المحلية (م٢) كما ذكر، وعلى الرغم من إنخفاض الودائع الحكومية بمقدار ٢٢ مليون درهم (٠,١٪) حيث بلغت ٣٨,٤٦ مليار درهم.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

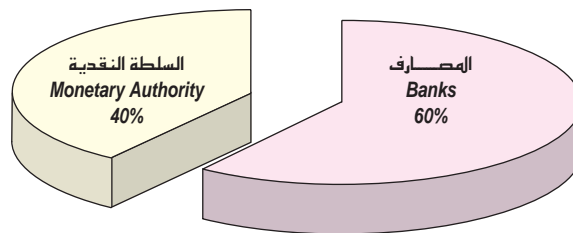
(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector decreased during the first quarter of 2002 by AED 1.56 billion (5.0%) to reach AED 29.64 billion. Meanwhile the total foreign assets of the banking sector increased during the quarter under review by AED 846 million (0.6%) to reach AED 152.73 billion.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
مارس ٢٠٠٢

Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)
March 2002



(أ) صافي الأصول الأجنبية

إنخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الأول من ٢٠٠٢ بمقدار ١,٥٦ مليار درهم (٥,٠٪) ليصل ٢٩,٦٤ مليار درهم. في حين زاد إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٨٤٦ مليون درهم (٠,٦٪) ليصل ١٥٢,٧٣ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 2.40 billion (2.0%) to reach AED 123.09 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority decreased by AED 2.72 billion (5.2%), reaching AED 49.23 billion against AED 51.96 billion at the end of the previous quarter. On the other hand, the net foreign assets of banks increased by AED 5.12 billion (7.5%) to equal AED 73.85 billion, against AED 68.73 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 40.0% of total net foreign assets at the end of March 2002, while the share of banks formed 60.0%.

ونتيجة لذلك فقد ارتفع صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٢,٤٠ مليار درهم (٠,٢٪) ليصل ١٢٣,٠٩ مليار درهم.

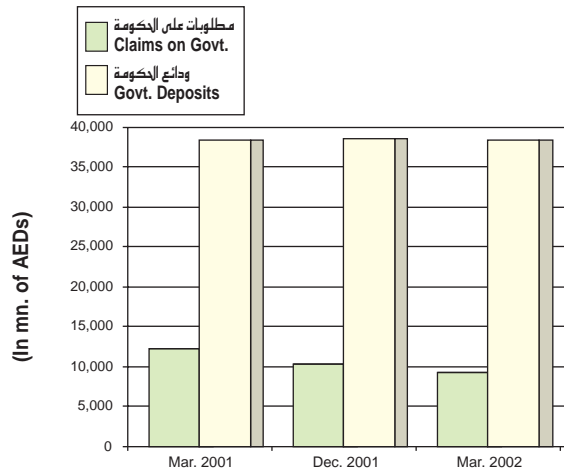
ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد انخفض بمقدار ٢,٧٢ مليار درهم (٢,٥٪) حيث بلغ ٤٩,٢٣ مليار درهم مقابل ٥١,٩٦ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين زاد صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٥,١٢ مليار درهم (٥,٧٪) ليصل ٧٣,٨٥ مليار درهم مقابل ٦٨,٧٣ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٠,٠٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية مارس ٢٠٠٢، في حين شكلت حصة المصارف ٦٠,٠٪.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 2.20 billion (2.0%) to reach AED 113.31 billion at the end of the first quarter of 2002, against AED 111.11 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that net credit extended to the government dropped by AED 947 million

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي Government Net Position with Monetary Sector



(ب) صافي الإئتمان المحلي

ارتفع صافي الإئتمان المحلي بمقدار ٢,٢٠ مليار درهم (٠,٢٪) ليصل ١١٣,٣١ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٢، وذلك مقابل ١١١,١١ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن صافي الإئتمان الممنوح للحكومة قد انخفض بمقدار ٩٤٧ مليون درهم

(3.3%) to reach AED –29.22 billion. Meanwhile, credit extended to the private sector increased by AED 2.03 billion (1.6%) to reach AED 132.75 billion. Credit extended to non-banking financial institutions increased by AED 540 million (15.8%) to reach AED 4.0 billion. Likewise credit extended to the official entities increased by AED 576 million (11.0%) to reach AED 5.83 billion.

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 535 million (0.7%), reaching AED 75.85 billion by the end of March 2002, against AED 75.32 billion at end of December 2001.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 886 million (0.3%) during the first quarter of 2002, reaching AED 300.56 billion, against AED 299.67 billion at the end of the fourth quarter of 2001.

On the assets side, foreign assets rose by AED 3.75 billion (3.8%) to reach AED 103.16 billion. Domestic credit and investment increased by AED 2.36 billion (1.6%) to reach AED 152.75 billion. Unclassified assets also increased by AED 255 million (3.4%) to reach AED 7.86 billion. In contrast, cash and deposits with the Central Bank decreased by AED 2.33 billion (8.4%) to reach AED 25.30 billion.

(٣,٣٪) ليصل -٢٩,٢٢ مليار درهم ، في حين ارتفع الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص بمقدار ٢,٠٣ مليار درهم (١,٦٪) ليصل ١٣٢,٧٥ مليار درهم . وزاد الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٥٤٠ مليون درهم (٨,١٥٪) ليصل ٤,٠ مليار درهم . كما ارتفع الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٥٧٦ مليون درهم (١١,٠٪) ليصل ٥,٨٣ مليار درهم .

(ج) صافي العوامل الأخرى

ارتفع بند صافي العوامل الأخرى بمقدار ٥٣٥ مليون درهم (٧,٠٪) حيث بلغ ٧٥,٨٥ مليار درهم بنهاية مارس ٢٠٠٢ ، مقابل ٧٥,٣٢ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠١ .

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

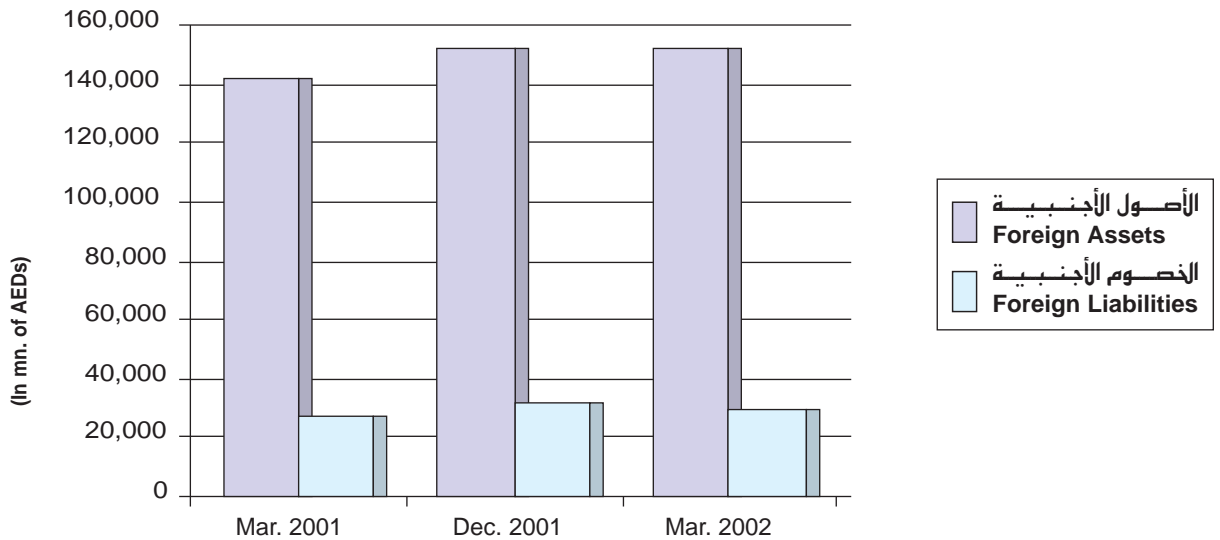
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الأول من ٢٠٠٢ بمقدار ٨٨٦ مليون درهم (٣,٠٪) لتصل ٣٠٠,٥٦ مليار درهم مقابل ٢٩٩,٦٧ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠١ .

ففي جانب الأصول ارتفع بند الأصول الأجنبية بمقدار ٣,٧٥ مليار درهم (٣,٨٪) ليبلغ ١٠٣,١٦ مليار درهم ، كما زاد بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٢,٣٦ مليار درهم (١,٦٪) ليصل ١٥٢,٧٥ مليار درهم ، وارتفع بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٢٥٥ مليون درهم (٤,٣٪) ليبلغ ٧,٨٦ مليار درهم ، في حين انخفض بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٢,٣٣ مليار درهم (٤,٨٪) ليبلغ ٢٥,٣٠ مليار درهم .

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 2.92 billion (10.1%) to reach AED 31.84 billion. Government deposits also increased by AED 1.13 billion (4.1%) to reach 28.52 billion. Quasi-monetary deposits also increased by AED 774 million (0.7%) to reach AED 117.80 billion. Capital and reserves increased by AED 236 million (0.6%) to reach AED 37.05 billion. Unclassified liabilities increased by AED 306 million to reach AED 43.87 billion. Balance due to Central Bank increased by AED 4 million to reach 56 million. Meanwhile foreign liabilities decreased by AED 1.37 billion (4.5%) to reach AED 29.31 billion. Liabilities to the government decreased by AED 6 million (16.2%) to reach AED 31 million.

وفي جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٢,٩٢ مليار درهم (١,١٠٪) ليبلغ ٣١,٨٤ مليار درهم. وزاد بند ودائع الحكومة بمقدار ١,١٣ مليار درهم (٤,١٪) حيث بلغ ٢٨,٥٢ مليار درهم، كما ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٧٧٤ مليون درهم (٠,٧٪) ليصل ١١٧,٨٠ مليار درهم، وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٢٣٦ مليون درهم (٠,٦٪)، ليصل ٣٧,٠٥ مليار درهم. كما زاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ٣٠٦ مليون درهم، ليصل ٤٣,٨٧ مليار درهم. وزاد بند ارصده للمصرف المركزي بمقدار ٤ مليون درهم ليصل ٥٦ مليون درهم. في حين انخفض بند الخصوم الأجنبية بمقدار ١,٣٧ مليار درهم (٤,٥٪) ليصل ٢٩,٣١ مليار درهم. كما انخفض بند الاقتراض من الحكومة بمقدار ٦ مليون درهم (١٦,٢٪) ليصل ٣١ مليون درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank decreased by AED 3.10 billion (6.0%) to equal AED 48.74 billion at the end of March 2002, against AED 51.84 billion at the end of December 2001.

On the assets side, deposits decreased by AED 2.94 billion (5.8%) to reach AED 47.96 billion. Likewise, other assets decreased by AED 165 million to reach AED 159 million. On the other hand, current and call accounts increased by AED 3.0 million (1.4%) to reach AED 216 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit decreased by AED 2.62 billion (15.6%) to reach AED 14.16 billion. Similarly, current accounts and deposits decreased by AED 752 million (6.6%) to reach AED 10.72 billion. Meanwhile, currency issued increased by AED 263 million (2.1%) to record AED 12.58 billion. Likewise, other liabilities increased by AED 7.0 million (2.2%) to record AED 319 million.

رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

انخفض إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٣,١٠ مليار درهم (٠,٦٪) ليصل ٤٨,٧٤ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٢ مقابل ٥١,٨٤ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠١.

ففي جانب الموجودات انخفض بند الودائع بمقدار ٢,٩٤ مليار درهم (٨,٥٪) ليصل ٤٧,٩٦ مليار درهم. كما انخفض بند الموجودات الأخرى بمقدار ١٦٥ مليون ليصل ١٥٩ مليون درهم. في حين زاد بند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ٣ مليون درهم (٤,١٪) ليصل ٢١٦ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد انخفضت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ٢,٦٢ مليار درهم (١٥,٦٪) لتبلغ ١٤,١٦ مليار درهم. وانخفض بند حسابات جارية وودائع بمقدار ٧٥٢ مليون درهم (٦,٦٪) ليصل ١٠,٧٢ مليار درهم، في حين ارتفع بند النقد المصدر بمقدار ٢٦٣ مليون درهم (٢,١٪) ليصل ١٢,٥٨ مليار درهم. كما زاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٧ مليون درهم (٢,٢٪) ليصل ٣١٩ مليون درهم.

القسم الثاني
الجدول

PART II
TABLES

Table (1)

جدول (١)

Monetary Survey *

المسح النقدي *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| | 2000 | | 2001 | | 2002 | | |
|-----------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----------------------------|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Net Foreign Assets | 115,045 | 115,163 | 120,686 | 119,275 | 117,247 | 123,087 | صافي الأصول الأجنبية |
| Foreign Assets | 142,217 | 142,122 | 151,879 | 148,335 | 146,463 | 152,725 | أصول أجنبية |
| Foreign Liabilities | -27,172 | -26,959 | -31,193 | -29,060 | -29,216 | -29,638 | خصوم أجنبية |
| Net Domestic Assets | 26,495 | 32,639 | 35,794 | 37,711 | 41,335 | 37,460 | صافي الأصول المحلية |
| Net Claims on Government | -30,625 | -26,128 | -28,276 | -26,033 | -23,970 | -29,223 | صافي المستحقات على الحكومة |
| Claims on Official Entities | 5,780 | 5,694 | 5,258 | 5,595 | 5,798 | 5,834 | مستحقات على الهيئات الرسمية |
| Claims on Private Sector | 119,995 | 121,846 | 130,716 | 131,081 | 131,835 | 132,748 | مستحقات على القطاع الخاص |
| Claims on Nonbank | | | | | | | مستحقات على المؤسسات |
| Financial Institutions | 3,317 | 3,630 | 3,415 | 3,645 | 3,688 | 3,955 | المالية غير المصرفية |
| Capital and Reserves | -35,834 | -36,449 | -38,377 | -38,418 | -38,745 | -38,613 | رأس المال والإحتياطيات |
| Other Items (net) | -36,138 | -35,954 | -36,942 | -38,159 | -37,271 | -37,241 | البند الأخرى (صافي) |
| Domestic Liquidity | 141,540 | 147,802 | 156,480 | 156,986 | 158,582 | 160,547 | السيولة المحلية |
| Money | 34,067 | 35,014 | 39,464 | 40,421 | 41,702 | 42,757 | النقد |
| Currency outside Banks | 10,017 | 9,344 | 10,537 | 10,583 | 11,104 | 10,915 | عملة متداولة خارج المصارف |
| Monetary Deposits | 24,050 | 25,670 | 28,927 | 29,838 | 30,598 | 31,842 | ودائع نقدية |
| Quasi - Money | 107,473 | 112,788 | 117,016 | 116,565 | 116,880 | 117,790 | شبه النقد |
| Foreign Currency Deposits | 35,754 | 37,511 | 37,193 | 36,573 | 36,052 | 37,116 | ودائع بالعملات الأجنبية |
| Dirham Deposits | 71,719 | 75,277 | 79,823 | 79,992 | 80,828 | 80,674 | ودائع بالدرهم |

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

| | | | | | | | |
|--------------------------|---|---|---|---|---|---|--------------------------|
| Claims on Private Sector | 2 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 | مستحقات على القطاع الخاص |
| Domestic Liquidity | 2 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | السيولة المحلية |

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٢)

Table (2)

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity

| (In millions of AEDs) | Absolute Changes | | | | التغيرات المطلقة | (بملايين الدراهم) | |
|--|------------------|--------------|----------------|--------------|------------------|---|--------------|
| | 2000 | | 2001 | | | | 2002 |
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | | | مارس MAR. |
| Net Foreign Assets | 7,263 | 118 | 367 | 2,401 | | صافي الأصول الأجنبية | |
| Foreign Assets | 9,522 | -95 | 2,388 | 846 | | أصول أجنبية | |
| Foreign Liabilities | 2,259 | -213 | 2,021 | -1,555 | | خصوم أجنبية | |
| Net Domestic Assets | -791 | 6,144 | 3,142 | 1,666 | | صافي الأصول المحلية | |
| Net Claims on Government * | -5,348 | 4,497 | 1,058 | -947 | | صافي المستحقات على الحكومة * | |
| Claims on Official Entities | 173 | -86 | -420 | 576 | | مستحقات على الهيئات الرسمية | |
| Claims on Private Sector | 4,770 | 1,851 | 1,950 | 2,032 | | مستحقات على القطاع الخاص | |
| Claims on Nonbank Financial Institutions | -107 | 313 | -109 | 540 | | مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية | |
| Capital and Reserves * | -581 | -615 | -364 | -236 | | رأس المال والإحتياطيات * | |
| Other Items (net) * | 302 | 184 | 1,027 | -299 | | البند الأخرى (صافي) * | |
| Domestic Liquidity | 6,472 | 6,262 | 3,509 | 4,067 | | السيولة المحلية | |
| Money | 1,359 | 947 | 1,366 | 3,292 | | النقد | |
| Quasi - Money | 5,113 | 5,315 | 2,143 | 775 | | شبه النقد | |
| Foreign Currency Deposits | 1,986 | 1,757 | 484 | -77 | | ودائع بالعملات الأجنبية | |
| Dirham Deposits | 3,127 | 3,558 | 1,659 | 852 | | ودائع بالدرهم | |

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

| | | | | | | |
|--------------------------|---|---|---|---|--|--------------------------|
| Claims on Private Sector | 4 | 2 | 2 | 2 | | مستحقات على القطاع الخاص |
| Domestic Liquidity | 6 | 4 | 2 | 3 | | السيولة المحلية |

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جدول (٣)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|----------------|---------------|----------------|---------------|----------------|---------------|---|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Assets | | | | | | | الموجودات |
| Current and Call Accounts | 579 | 215 | 213 | 214 | 218 | 216 | حسابات جارية وتحت الطلب |
| Deposits | 28,083 | 45,237 | 50,896 | 50,163 | 48,577 | 47,961 | ودائع |
| Held to Maturity Securities | 20,190 | 4,774 | — | — | — | — | سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها |
| Loans and Advances | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | سلف وقرروض |
| Gold Reserves | 333 | 333 | 333 | 333 | 333 | 333 | إحتياطيات الذهب |
| Other Assets | 872 | 451 | 324 | 300 | 1,081 | 159 | موجودات أخرى |
| Fixed Assets | 29 | 26 | 22 | 21 | 20 | 19 | موجودات ثابتة |
| Total Assets | 50,136 | 51,086 | 51,838 | 51,081 | 50,279 | 48,738 | مجموع الموجودات |
| Liabilities | | | | | | | المطلوبات |
| Current Accounts and Deposits | 11,403 | 10,789 | 11,468 | 10,647 | 10,031 | 10,716 | حسابات جارية وودائع |
| Certificates of Deposit | 15,624 | 17,922 | 16,779 | 16,937 | 16,136 | 14,161 | شهادات إيداع |
| Permanent Deposit from Federal Government | 9,064 | 9,064 | 9,399 | 9,399 | 9,399 | 9,399 | الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية |
| Currency Issued | 12,244 | 11,086 | 12,320 | 12,178 | 12,829 | 12,583 | نقد مصدر |
| Other Liabilities | 241 | 665 | 312 | 360 | 324 | 319 | مطلوبات أخرى |
| Total Liabilities | 48,576 | 49,526 | 50,278 | 49,521 | 48,719 | 47,178 | مجموع المطلوبات |
| Capital | | | | | | | رأس المال |
| Authorized, Issued and Fully Paid Capital | 300 | 300 | 300 | 300 | 300 | 300 | رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل |
| General Reserve | 1,200 | 1,200 | 1,200 | 1,200 | 1,200 | 1,200 | إحتياطي عام |
| Special Reserve | 60 | 60 | 60 | 60 | 60 | 60 | إحتياطي خاص |
| Total Liabilities and Capital | 50,136 | 51,086 | 51,838 | 51,081 | 50,279 | 48,738 | مجموع المطلوبات ورأس المال |
| Memoranda Accounts | 2,695 | 542 | 851 | 722 | 505 | 620 | حسابات لها مقابل |

Table (4)

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Assets | | | | | | | الأصول |
| Cash and Deposits with C.B. | 25,593 | 27,385 | 27,624 | 26,909 | 26,662 | 25,298 | نقد وودائع لدى المصرف المركزي |
| Cash in Hand (L.C.) | 2,227 | 1,741 | 1,783 | 1,595 | 1,726 | 1,669 | نقد (بالعملة المحلية) |
| Deposits with Central Bank | 23,366 | 25,644 | 25,841 | 25,314 | 24,936 | 23,629 | ودائع لدى المصرف المركزي |
| Due From Resident Banks | 10,775 | 9,392 | 14,640 | 10,624 | 10,415 | 11,491 | أرصدة لدى المصارف المقيمة |
| Money at Call and Short Notice | 881 | 914 | 1,022 | 1,154 | 1,695 | 1,433 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 194 | 206 | 202 | 374 | 371 | 415 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 9,670 | 8,243 | 13,369 | 9,064 | 8,311 | 9,614 | ودائع لأجل |
| Cheques in the Course of Collection | 30 | 29 | 47 | 32 | 38 | 29 | شيكات برسم التحصيل |
| Foreign Assets | 91,457 | 90,376 | 99,409 | 96,624 | 96,125 | 103,160 | أصول أجنبية |
| Net Due From Head Office and/or Branches Abroad | 6,203 | 6,804 | 9,478 | 9,316 | 9,727 | 9,242 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج |
| Due From Other Banks Abroad | 51,062 | 49,979 | 49,683 | 46,049 | 44,625 | 50,017 | أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج |
| Cash in Hand (F.C.) | 39 | 45 | 47 | 53 | 55 | 51 | نقد (بالعملات الأجنبية) |
| Securities | 14,761 | 14,365 | 20,404 | 21,077 | 21,514 | 23,080 | أوراق مالية |
| Credit to Non - Residents | 17,166 | 15,751 | 18,379 | 18,688 | 18,842 | 19,335 | الإئتمان لغير المقيمين |
| Other Foreign Assets | 2,226 | 3,432 | 1,418 | 1,441 | 1,362 | 1,435 | أصول أجنبية أخرى |
| Domestic Credit and Investments | 141,651 | 144,220 | 150,396 | 151,927 | 153,434 | 152,751 | الإئتمان والاستثمارات المحلية |
| a) Credit Facilities | 138,370 | 140,705 | 145,333 | 146,586 | 148,083 | 147,272 | أ) التسهيلات الائتمانية |
| Claims on Government | 12,581 | 13,075 | 10,565 | 11,174 | 11,680 | 9,783 | مستحقات على الحكومة |
| Claims on Official Entities | 5,770 | 5,685 | 4,830 | 5,075 | 5,159 | 5,196 | مستحقات على الهيئات الرسمية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 5,770 | 5,685 | 4,830 | 5,075 | 5,159 | 5,196 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Claims on Private Sector | 118,035 | 119,605 | 127,985 | 128,194 | 128,984 | 129,783 | مستحقات على القطاع الخاص |
| Commercial Papers | 3,610 | 3,416 | 4,114 | 3,687 | 4,056 | 4,140 | أوراق تجارية |
| Real Estate Mortgage Loans | 9,277 | 9,483 | 10,347 | 10,279 | 9,868 | 9,718 | قروض برهون عقارية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 105,148 | 106,706 | 113,524 | 114,228 | 115,060 | 115,925 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Claims on Other Financial Institutions | 1,984 | 2,340 | 1,953 | 2,143 | 2,260 | 2,510 | مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى |
| Loans, Advances and Overdrafts | 1,984 | 2,340 | 1,953 | 2,143 | 2,260 | 2,510 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| b) Domestic Investments | 3,281 | 3,515 | 5,063 | 5,341 | 5,351 | 5,479 | ب) الاستثمارات المحلية |
| Unclassified Assets | 7,625 | 7,851 | 7,600 | 7,839 | 8,266 | 7,855 | الأصول غير المصنفة |
| Fixed Assets | 2,055 | 2,070 | 2,120 | 2,138 | 2,146 | 2,215 | أصول ثابتة |
| Inter-Branch Transactions | 209 | 221 | 140 | 448 | 410 | 178 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Assets | 5,361 | 5,560 | 5,340 | 5,253 | 5,710 | 5,462 | أصول أخرى |
| Total Assets / Liabilities | 277,101 | 279,224 | 299,669 | 293,923 | 294,902 | 300,555 | إجمالي الأصول / الخصوم |

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Liabilities | | | | | | | الخصوم |
| Monetary Deposits | 24,050 | 25,670 | 28,927 | 29,838 | 30,598 | 31,842 | ودائع نقدية |
| Demand Deposits (L.C.) | 23,526 | 25,203 | 28,486 | 29,469 | 30,155 | 31,281 | ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية) |
| Bankers Drafts | 524 | 467 | 441 | 369 | 443 | 561 | شيكات مصرفية |
| Quasi - Monetary Deposits | 107,473 | 112,788 | 117,016 | 116,565 | 116,880 | 117,790 | ودائع شبيهة نقدية |
| Time Deposits (L.C.) | 61,819 | 65,053 | 68,551 | 68,424 | 69,160 | 68,721 | ودائع لأجل (بالعملة المحلية) |
| Savings Deposits (L.C.) | 8,677 | 9,009 | 9,866 | 10,177 | 10,246 | 10,477 | ودائع توفير (بالعملة المحلية) |
| Commercial Prepayments (L.C.) | 1,223 | 1,215 | 1,406 | 1,391 | 1,422 | 1,476 | تأمينات تجارية (بالعملة المحلية) |
| Other Deposits (F.C.) | 35,754 | 37,511 | 37,193 | 36,573 | 36,052 | 37,116 | ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية) |
| Foreign Liabilities | 26,584 | 26,434 | 30,677 | 28,531 | 28,881 | 29,307 | خصوم أجنبية |
| Net Due To H. O. and/or Branches Abroad | 2,573 | 2,873 | 3,222 | 2,711 | 2,164 | 2,128 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج |
| Due To Other Banks Abroad | 13,887 | 12,580 | 15,755 | 13,906 | 14,363 | 14,457 | أرصدة المصارف الأخرى في الخارج |
| Other Deposits (L.C. + F.C.) | 8,285 | 9,243 | 10,078 | 10,298 | 10,736 | 11,113 | ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Other Foreign Liabilities | 1,839 | 1,738 | 1,622 | 1,616 | 1,618 | 1,609 | خصوم أجنبية أخرى |
| Government Deposits (L.C. + F.C.) | 30,837 | 27,234 | 27,382 | 25,902 | 25,021 | 28,516 | ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Government Lending Funds ¹ | 41 | 32 | 37 | 37 | 36 | 31 | الإقتراض من الحكومة ¹ |
| Due To Central Bank | 80 | 177 | 52 | 196 | 938 | 56 | أرصدة للمصرف المركزي |
| Capital and Reserves | 34,273 | 34,889 | 36,817 | 36,858 | 37,185 | 37,053 | رأس المال والإحتياطيات |
| Due To Resident Banks | 10,901 | 9,127 | 15,196 | 11,321 | 10,919 | 12,089 | أرصدة للمصارف المقيمة |
| Money at Call and Short Notice | 468 | 814 | 862 | 756 | 1,013 | 1,296 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 198 | 280 | 281 | 429 | 499 | 507 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 10,235 | 8,033 | 14,053 | 10,136 | 9,407 | 10,286 | ودائع لأجل |
| Unclassified Liabilities | 42,862 | 42,873 | 43,565 | 44,675 | 44,444 | 43,871 | الخصوم غير المصنفة |
| Inter-Branch Transactions | 14 | 22 | 36 | 53 | 27 | 80 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Liabilities | 42,848 | 42,851 | 43,529 | 44,622 | 44,417 | 43,791 | خصوم أخرى |
| Memoranda Accounts | 251,603 | 264,954 | 274,486 | 279,149 | 282,919 | 287,808 | الحسابات النظامية |
| Letters of Credit | 56,528 | 56,180 | 51,025 | 52,016 | 51,843 | 52,012 | إعتمادات مستندية |
| Guarantees and Other Endorsements | 67,690 | 68,446 | 71,935 | 72,762 | 75,387 | 74,013 | كفالات وتظهيرات أخرى |
| Acceptances | 4,649 | 4,658 | 5,062 | 5,257 | 5,066 | 5,472 | قبولات |
| Forward Exchange Contracts | 50,912 | 63,533 | 60,946 | 62,572 | 66,238 | 65,853 | عقود الصرف الآجلة |
| Other Memoranda Accounts | 71,824 | 72,137 | 85,518 | 86,542 | 84,385 | 90,458 | حسابات نظامية أخرى |

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (5)

جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|---|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--------------------------------------|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Assets | | | | | | | الأصول |
| Cash and Deposits with C.B. | 17,053 | 17,587 | 17,725 | 16,975 | 16,407 | 14,796 | نقد وودائع لدى المصرف المركزي |
| Cash in Hand (L.C.) | 1,651 | 1,244 | 1,274 | 1,172 | 1,212 | 1,220 | نقد (بالعملة المحلية) |
| Deposits with Central Bank | 15,402 | 16,343 | 16,451 | 15,803 | 15,195 | 13,576 | ودائع لدى المصرف المركزي |
| Due From Resident Banks | 6,963 | 6,203 | 8,677 | 6,081 | 5,921 | 6,940 | أرصدة لدى المصارف المقيمة |
| Money at Call and Short Notice | 461 | 443 | 653 | 375 | 632 | 590 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 124 | 153 | 150 | 313 | 278 | 371 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 6,354 | 5,584 | 7,869 | 5,380 | 4,991 | 5,961 | ودائع لأجل |
| Cheques in the Course of Collection | 24 | 23 | 5 | 13 | 20 | 18 | شيكات برسم التحصيل |
| Foreign Assets | 70,859 | 67,038 | 75,380 | 72,080 | 71,441 | 79,030 | أصول أجنبية |
| Net Due From | | | | | | | صافي التعامل مع |
| Branches Abroad | 1,253 | 949 | 3,012 | 3,039 | 3,220 | 3,554 | الفروع في الخارج |
| Due From Other Banks Abroad | 39,476 | 36,532 | 35,397 | 30,998 | 29,878 | 35,120 | أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج |
| Cash in Hand (F.C.) | 29 | 31 | 27 | 31 | 28 | 31 | نقد (بالعملات الأجنبية) |
| Securities | 14,265 | 13,839 | 20,097 | 20,770 | 21,086 | 22,608 | أوراق مالية |
| Credit to Non - Residents | 14,077 | 12,663 | 15,611 | 15,969 | 15,978 | 16,421 | الإئتمان لغير المقيمين |
| Other Foreign Assets | 1,759 | 3,024 | 1,236 | 1,273 | 1,251 | 1,296 | أصول أجنبية أخرى |
| Domestic Credit and Investments | 107,559 | 110,219 | 115,975 | 117,017 | 118,570 | 117,459 | الإئتمان والاستثمارات المحلية |
| a) Credit Facilities | 104,280 | 106,705 | 111,154 | 111,929 | 113,471 | 112,218 | أ) التسهيلات الائتمانية |
| Claims on Government | 11,716 | 12,280 | 9,985 | 10,569 | 11,006 | 9,098 | مستحقات على الحكومة |
| Claims on Official Entities | 5,126 | 5,023 | 4,375 | 4,609 | 4,753 | 4,774 | مستحقات على الهيئات الرسمية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 5,126 | 5,023 | 4,375 | 4,609 | 4,753 | 4,774 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Claims on Private Sector | 85,922 | 87,579 | 95,265 | 95,195 | 96,055 | 96,663 | مستحقات على القطاع الخاص |
| Commercial Papers | 1,396 | 1,267 | 1,310 | 1,262 | 1,330 | 1,330 | أوراق تجارية |
| Real Estate Mortgage Loans | 8,480 | 8,668 | 9,547 | 9,502 | 9,082 | 8,981 | قروض برهون عقارية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 76,046 | 77,644 | 84,408 | 84,431 | 85,643 | 86,352 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Claims on Other Financial Institutions | 1,516 | 1,823 | 1,529 | 1,556 | 1,657 | 1,683 | مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى |
| Loans, Advances and Overdrafts | 1,516 | 1,823 | 1,529 | 1,556 | 1,657 | 1,683 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| b) Domestic Investments | 3,279 | 3,514 | 4,821 | 5,088 | 5,099 | 5,241 | ب) الاستثمارات المحلية |
| Unclassified Assets | 6,271 | 6,354 | 6,257 | 6,413 | 6,650 | 6,508 | الأصول غير المصنفة |
| Fixed Assets | 1,755 | 1,771 | 1,831 | 1,849 | 1,857 | 1,922 | أصول ثابتة |
| Inter-Branch Transactions | 149 | 130 | 86 | 319 | 201 | 137 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Assets | 4,367 | 4,453 | 4,340 | 4,245 | 4,592 | 4,449 | أصول أخرى |
| Total Assets / Liabilities | 208,705 | 207,401 | 224,014 | 218,566 | 218,989 | 224,733 | إجمالي الأصول / الخصوم |

* Excluding Overseas Branches, but including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|-----------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Liabilities | | | | | | | الخصوم |
| Monetary Deposits | 16,662 | 17,764 | 19,893 | 20,766 | 21,303 | 21,980 | ودائع نقدية |
| Demand Deposits (L.C.) | 16,239 | 17,463 | 19,557 | 20,495 | 20,969 | 21,638 | ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية) |
| Bankers Drafts | 423 | 301 | 336 | 271 | 334 | 342 | شيكات مصرفية |
| Quasi - Monetary Deposits | 76,275 | 79,756 | 83,893 | 83,824 | 83,981 | 84,988 | ودائع شبيهة نقدية |
| Time Deposits (L.C.) | 47,096 | 49,587 | 54,057 | 54,352 | 54,884 | 54,851 | ودائع لأجل (بالعملة المحلية) |
| Savings Deposits (L.C.) | 6,348 | 6,634 | 7,317 | 7,608 | 7,656 | 7,882 | ودائع توفير (بالعملة المحلية) |
| Commercial Prepayments (L.C.) | 731 | 737 | 863 | 840 | 865 | 933 | تأمينات تجارية (بالعملة المحلية) |
| Other Deposits (F.C.) | 22,100 | 22,798 | 21,656 | 21,024 | 20,576 | 21,322 | ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية) |
| Foreign Liabilities | 13,552 | 12,521 | 14,424 | 13,165 | 13,911 | 14,288 | خصوم أجنبية |
| Net Due To Branches Abroad | 488 | 426 | 427 | 445 | 519 | 379 | صافي التعامل مع الفروع في الخارج |
| Due To Other Banks Abroad | 10,139 | 9,167 | 10,359 | 9,080 | 8,991 | 9,539 | أرصدة المصارف الأخرى في الخارج |
| Other Deposits (L.C. + F.C.) | 1,986 | 2,000 | 2,750 | 2,756 | 3,525 | 3,494 | ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Other Foreign Liabilities | 939 | 928 | 888 | 884 | 876 | 876 | خصوم أجنبية أخرى |
| Government Deposits | 30,663 | 26,965 | 27,155 | 25,641 | 24,661 | 28,057 | ودائع الحكومة |
| (L.C. + F.C.) | | | | | | | (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Government Lending Funds 1 | 40 | 31 | 36 | 36 | 35 | 30 | الإقتراض من الحكومة ١ |
| Due To Central Bank | 79 | 128 | 51 | 59 | 607 | 51 | أرصدة للمصرف المركزي |
| Capital and Reserves | 27,629 | 27,571 | 29,929 | 29,394 | 29,636 | 29,808 | رأس المال والإحتياطيات |
| Due To Resident Banks | 7,356 | 5,904 | 11,579 | 7,301 | 6,772 | 7,740 | أرصدة للمصارف المقيمة |
| Money at Call and Short Notice | 141 | 399 | 600 | 353 | 425 | 438 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 154 | 186 | 204 | 348 | 344 | 393 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 7,061 | 5,319 | 10,775 | 6,600 | 6,003 | 6,909 | ودائع لأجل |
| Unclassified Liabilities | 36,449 | 36,761 | 37,054 | 38,380 | 38,083 | 37,791 | الخصوم غير المصنفة |
| Inter-Branch Transactions | 8 | 15 | 14 | 31 | 18 | 32 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Liabilities | 36,441 | 36,746 | 37,040 | 38,349 | 38,065 | 37,759 | خصوم أخرى |
| Memoranda Accounts | 159,879 | 165,151 | 167,984 | 171,272 | 167,590 | 170,280 | الحسابات النظامية |
| Letters of Credit | 47,285 | 46,599 | 41,288 | 42,485 | 42,481 | 42,292 | إعتمادات مستندية |
| Guarantees and Other Endorsements | 45,784 | 46,063 | 48,504 | 49,333 | 51,953 | 50,510 | كفالات وتظهيرات أخرى |
| Acceptances | 2,386 | 2,471 | 2,741 | 2,807 | 2,664 | 2,925 | قبولات |
| Forward Exchange Contracts | 23,628 | 30,090 | 24,006 | 24,976 | 21,038 | 21,312 | عقود الصرف الآجلة |
| Other Memoranda Accounts | 40,796 | 39,928 | 51,445 | 51,671 | 49,454 | 53,241 | حسابات نظامية أخرى |

* Excluding Overseas Branches, but including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (6)

جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|----------------|---------------|----------------|---------------|----------------|---------------|---|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Assets | | | | | | | الأصول |
| Cash and Deposits with C.B. | 8,540 | 9,798 | 9,899 | 9,934 | 10,255 | 10,502 | نقد وودائع لدى المصرف المركزي |
| Cash in Hand (L.C.) | 576 | 497 | 509 | 423 | 514 | 449 | نقد (بالعملة المحلية) |
| Deposits with Central Bank | 7,964 | 9,301 | 9,390 | 9,511 | 9,741 | 10,053 | ودائع لدى المصرف المركزي |
| Due From Resident Banks | 3,812 | 3,189 | 5,963 | 4,543 | 4,494 | 4,551 | أرصدة لدى المصارف المقيمة |
| Money at Call and Short Notice | 420 | 471 | 369 | 779 | 1,063 | 843 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 70 | 53 | 52 | 61 | 93 | 44 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 3,316 | 2,659 | 5,500 | 3,684 | 3,320 | 3,653 | ودائع لأجل |
| Cheques in the Course of Collection | 6 | 6 | 42 | 19 | 18 | 11 | شيكات برسم التحصيل |
| Foreign Assets | 20,598 | 23,338 | 24,029 | 24,544 | 24,684 | 24,130 | أصول أجنبية |
| Net Due From Head Office and/or Branches Abroad | 4,950 | 5,855 | 6,466 | 6,277 | 6,507 | 5,688 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج |
| Due From Other Banks Abroad | 11,586 | 13,447 | 14,286 | 15,051 | 14,747 | 14,897 | أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج |
| Cash in Hand (F.C.) | 10 | 14 | 20 | 22 | 27 | 20 | نقد (بالعملات الأجنبية) |
| Securities | 496 | 526 | 307 | 307 | 428 | 472 | أوراق مالية |
| Credit to Non - Residents | 3,089 | 3,088 | 2,768 | 2,719 | 2,864 | 2,914 | الإئتمان لغير المقيمين |
| Other Foreign Assets | 467 | 408 | 182 | 168 | 111 | 139 | أصول أجنبية أخرى |
| Domestic Credit and Investments | 34,092 | 34,001 | 34,421 | 34,910 | 34,864 | 35,292 | الإئتمان والاستثمارات المحلية |
| a) Credit Facilities | 34,090 | 34,000 | 34,179 | 34,657 | 34,612 | 35,054 | أ) التسهيلات الإئتمانية |
| Claims on Government | 865 | 795 | 580 | 605 | 674 | 685 | مستحقات على الحكومة |
| Claims on Official Entities | 644 | 662 | 455 | 466 | 406 | 422 | مستحقات على الهيئات الرسمية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 644 | 662 | 455 | 466 | 406 | 422 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Claims on Private Sector | 32,113 | 32,026 | 32,720 | 32,999 | 32,929 | 33,120 | مستحقات على القطاع الخاص |
| Commercial Papers | 2,214 | 2,149 | 2,804 | 2,425 | 2,726 | 2,810 | أوراق تجارية |
| Real Estate Mortgage Loans | 797 | 815 | 800 | 777 | 786 | 737 | قروض برهون عقارية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 29,102 | 29,062 | 29,116 | 29,797 | 29,417 | 29,573 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Claims on Other Financial Institutions | 468 | 517 | 424 | 587 | 603 | 827 | مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى |
| Loans, Advances and Overdrafts | 468 | 517 | 424 | 587 | 603 | 827 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| b) Domestic Investments | 2 | 1 | 242 | 253 | 252 | 238 | ب) الاستثمارات المحلية |
| Unclassified Assets | 1,354 | 1,497 | 1,343 | 1,426 | 1,616 | 1,347 | الأصول غير المصنفة |
| Fixed Assets | 300 | 299 | 289 | 289 | 289 | 293 | أصول ثابتة |
| Inter-Branch Transactions | 60 | 91 | 54 | 129 | 209 | 41 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Assets | 994 | 1,107 | 1,000 | 1,008 | 1,118 | 1,013 | أصول أخرى |
| Total Assets / Liabilities | 68,396 | 71,823 | 75,655 | 75,357 | 75,913 | 75,822 | إجمالي الأصول / الخصوم |

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|----------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Liabilities | | | | | | | الخصوم |
| Monetary Deposits | 7,388 | 7,906 | 9,034 | 9,072 | 9,295 | 9,862 | ودائع نقدية |
| Demand Deposits (L.C.) | 7,287 | 7,740 | 8,929 | 8,974 | 9,186 | 9,643 | ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية) |
| Bankers Drafts | 101 | 166 | 105 | 98 | 109 | 219 | شيكات مصرفية |
| Quasi - Monetary Deposits | 31,198 | 33,032 | 33,123 | 32,741 | 32,899 | 32,802 | ودائع شبيهة نقدية |
| Time Deposits (L.C.) | 14,723 | 15,466 | 14,494 | 14,072 | 14,276 | 13,870 | ودائع لأجل (بالعملة المحلية) |
| Savings Deposits (L.C.) | 2,329 | 2,375 | 2,549 | 2,569 | 2,590 | 2,595 | ودائع توفير (بالعملة المحلية) |
| Commercial Prepayments (L.C.) | 492 | 478 | 543 | 551 | 557 | 543 | تأمينات تجارية (بالعملة المحلية) |
| Other Deposits (F.C.) | 13,654 | 14,713 | 15,537 | 15,549 | 15,476 | 15,794 | ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية) |
| Foreign Liabilities | 13,032 | 13,913 | 16,253 | 15,366 | 14,970 | 15,019 | خصوم أجنبية |
| Net Due To H.O. and/or Branches Abroad | 2,085 | 2,447 | 2,795 | 2,266 | 1,645 | 1,749 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج |
| Due To Other Banks Abroad | 3,748 | 3,413 | 5,396 | 4,826 | 5,372 | 4,918 | أرصدة المصارف الأخرى في الخارج |
| Other Deposits (L.C. + F.C.) | 6,299 | 7,243 | 7,328 | 7,542 | 7,211 | 7,619 | ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Other Foreign Liabilities | 900 | 810 | 734 | 732 | 742 | 733 | خصوم أجنبية أخرى |
| Government Deposits (L.C. + F.C.) | 174 | 269 | 227 | 261 | 360 | 459 | ودائع الحكومة |
| Government Lending Funds ¹ | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) الإقتراض من الحكومة ¹ |
| Due To Central Bank | 1 | 49 | 1 | 137 | 331 | 5 | أرصدة للمصرف المركزي |
| Capital and Reserves | 6,644 | 7,318 | 6,888 | 7,464 | 7,549 | 7,245 | رأس المال والإحتياطيات |
| Due To Resident Banks | 3,545 | 3,223 | 3,617 | 4,020 | 4,147 | 4,349 | أرصدة للمصارف المقيمة |
| Money at Call and Short Notice | 327 | 415 | 262 | 403 | 588 | 858 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 44 | 94 | 77 | 81 | 155 | 114 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 3,174 | 2,714 | 3,278 | 3,536 | 3,404 | 3,377 | ودائع لأجل |
| Unclassified Liabilities | 6,413 | 6,112 | 6,511 | 6,295 | 6,361 | 6,080 | الخصوم غير المصنفة |
| Inter-Branch Transactions | 6 | 7 | 22 | 22 | 9 | 48 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Liabilities | 6,407 | 6,105 | 6,489 | 6,273 | 6,352 | 6,032 | خصوم أخرى |
| Memoranda Accounts | 91,724 | 99,803 | 106,502 | 107,877 | 115,329 | 117,528 | الحسابات النظامية |
| Letters of Credit | 9,243 | 9,581 | 9,737 | 9,531 | 9,362 | 9,720 | إعتمادات مستندية |
| Guarantees and Other Endorsements | 21,906 | 22,383 | 23,431 | 23,429 | 23,434 | 23,503 | كفالات وتظهيرات أخرى |
| Acceptances | 2,263 | 2,187 | 2,321 | 2,450 | 2,402 | 2,547 | قبولات |
| Forward Exchange Contracts | 27,284 | 33,443 | 36,940 | 37,596 | 45,200 | 44,541 | عقود الصرف الآجلة |
| Other Memoranda Accounts | 31,028 | 32,209 | 34,073 | 34,871 | 34,931 | 37,217 | حسابات نظامية أخرى |

* Including the Restricted Licence Bank.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) يشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (7)

جدول (٧)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|----------------|---------------|----------------|---------------|----------------|----------------|----------------------------------|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Foreign Assets | 90,916 | 89,707 | 98,506 | 95,562 | 95,138 | 102,092 | الأصول الأجنبية |
| Notes and Coins | 39 | 45 | 47 | 53 | 55 | 51 | أوراق نقدية ومسكوكات |
| Due From H.O. and Branches | 6,203 | 6,804 | 9,478 | 9,316 | 9,727 | 9,242 | أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع |
| Money at Call and Short Notice | 2,117 | 2,378 | 1,803 | 3,517 | 2,034 | 1,750 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Deposits with Banks ¹ | 48,582 | 47,111 | 47,127 | 41,623 | 41,758 | 47,353 | ودائع لدى المصارف ^١ |
| Securities | 14,761 | 14,365 | 20,404 | 21,077 | 21,514 | 23,080 | إستثمارات في اوراق مالية |
| Loans and Advances ² | 16,990 | 15,578 | 18,223 | 18,532 | 18,687 | 19,178 | قروض وسلف ^٢ |
| Other Foreign Assets ³ | 2,224 | 3,426 | 1,424 | 1,444 | 1,363 | 1,438 | أصول أجنبية أخرى ^٣ |
| Foreign Liabilities | 26,075 | 26,001 | 29,883 | 27,652 | 28,154 | 28,425 | الخصوم الأجنبية |
| Due To H.O. and Branches | 2,377 | 2,699 | 2,869 | 2,256 | 1,644 | 1,486 | إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع |
| Due To Banks | 1,692 | 2,154 | 1,506 | 1,374 | 1,577 | 1,711 | التزامات للمصارف |
| Deposits of Banks | 11,947 | 10,200 | 13,844 | 12,178 | 12,597 | 12,573 | ودائع للمصارف |
| Other Deposits | 8,194 | 9,177 | 9,817 | 10,008 | 10,473 | 10,835 | ودائع أخرى |
| Other Foreign Liabilities ⁴ | 1,865 | 1,771 | 1,847 | 1,836 | 1,863 | 1,820 | خصوم أجنبية أخرى ^٤ |

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Pre-payments.

* Excluding the Restricted Licence Bank, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (8)

جدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents * الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Total Credit to Residents | 138,225 | 140,545 | 145,194 | 146,441 | 147,939 | 147,130 | إجمالي الإئتمان للمقيمين |
| Loans, Advances and Overdrafts | 125,338 | 127,646 | 130,732 | 132,475 | 134,016 | 133,271 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Real Estate Mortgage Loans | 9,277 | 9,483 | 10,348 | 10,279 | 9,868 | 9,718 | القروض برهن عقاري |
| Discounted Commercial Bills | 3,610 | 3,416 | 4,114 | 3,687 | 4,055 | 4,141 | الكمبيالات التجارية المخصومة |
| Total Credit to Non - Residents | 16,990 | 15,577 | 18,224 | 18,532 | 18,687 | 19,178 | إجمالي الإئتمان لغير المقيمين |
| Loans, Advances and Overdrafts | 15,726 | 14,414 | 17,132 | 17,452 | 17,537 | 18,003 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Real Estate Mortgage Loans | 36 | 32 | 18 | 18 | 18 | 17 | القروض برهن عقاري |
| Discounted Commercial Bills | 1,228 | 1,131 | 1,074 | 1,062 | 1,132 | 1,158 | الكمبيالات التجارية المخصومة |
| Total Credit to Residents and Non-Residents | 155,215 | 156,122 | 163,418 | 164,973 | 166,626 | 166,308 | إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين |

* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted Licence Bank.

* لا يشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ *^٢ Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity¹ *²

| (In millions of AEDs) | | (بملايين الدراهم) | | | | |
|---|---------------|-------------------|--------------|----------------|--------------|--|
| Economic Activity | End of Period | 2000 | 2001 | 2002 | نهاية الفترة | |
| | | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | النشاط الاقتصادي |
| 1) Agriculture | | 1,636 | 1,763 | 1,508 | 1,457 | ١) الزراعة |
| 2) Mining and Quarrying | | 2,950 | 2,913 | 2,549 | 2,386 | ٢) المناجم والتعدين |
| 3) Manufacturing | | 9,676 | 9,776 | 8,978 | 9,304 | ٣) الصناعة |
| 3.1 Food, Beverages and Tobacco | | 999 | 1,074 | 1,276 | 1,213 | ٣-١ الأغذية والمشروبات والتبغ |
| 3.2 Textiles and Leather Products | | 1,070 | 1,045 | 957 | 949 | ٣-٢ المنسوجات والمنتجات الجلدية |
| 3.3 Furniture and Other Wood Products | | 440 | 440 | 457 | 468 | ٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب |
| 3.4 Paper and Paper Products | | 497 | 471 | 431 | 437 | ٣-٤ الورق ومنتجاته |
| 3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals | | 1,917 | 1,867 | 1,402 | 1,485 | ٣-٥ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبتروكيماويات |
| 3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium) | | 1,368 | 1,448 | 925 | 1,000 | ٣-٦ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم) |
| 3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment | | 658 | 662 | 757 | 657 | ٣-٧ المنتجات المعدنية المصنعة - آلات ومعدات |
| 3.8 Other Manufactured Products | | 2,727 | 2,769 | 2,773 | 3,095 | ٣-٨ منتجات صناعية أخرى |
| 4) Electricity, Gas and Water | | 482 | 537 | 1,356 | 1,354 | ٤) الكهرباء والغاز والماء |
| 5) Construction | | 21,646 | 22,370 | 23,907 | 23,757 | ٥) التشييد |
| 6) Trade | | 42,008 | 42,102 | 44,140 | 43,784 | ٦) التجارة |
| 6.1 Wholesale | | 31,487 | 31,011 | 32,963 | 32,771 | ٦-١ تجارة الجملة |
| 6.2 Retail | | 10,521 | 11,091 | 11,177 | 11,013 | ٦-٢ تجارة التجزئة |
| 7) Transport, Storage and Communication | | 4,211 | 4,038 | 4,487 | 5,026 | ٧) النقل والتخزين والاتصالات |
| 8) Financial Institutions (Excl. Banks) | | 1,983 | 2,340 | 1,953 | 2,510 | ٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف) |
| 9) Government | | 12,581 | 13,075 | 10,565 | 9,783 | ٩) الحكومة |
| 10) Personal Loans for Business Purposes | | 17,125 | 17,921 | 20,660 | 21,436 | ١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية |
| 11) Personal Loans for Consumption Purposes | | 14,706 | 14,572 | 15,546 | 15,769 | ١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية |
| 12) All Others ² | | 9,221 | 9,138 | 9,545 | 10,564 | ١٢) أنشطة أخرى ^٢ |
| Total | | 138,225 | 140,545 | 145,194 | 147,130 | الإجمالي |

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

* بإستثناء المصرف محدود الترخيص.

Table (10)

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين *
Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents *

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--------------------------------|----------------|--------------|----------------|---------------|----------------|--------------|-----------------------|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Government | 12,581 | 13,075 | 10,565 | 11,174 | 11,680 | 9,783 | الحكومة |
| Public Sector | 6,009 | 6,246 | 5,432 | 5,919 | 6,130 | 6,415 | القطاع العام |
| Financial Institutions | 225 | 566 | 586 | 830 | 957 | 1,207 | مؤسسات مالية |
| Insurance Companies | 14 | 14 | 16 | 14 | 14 | 12 | شركات التأمين |
| Others | 5,770 | 5,666 | 4,830 | 5,075 | 5,159 | 5,196 | أخرى |
| Private Sector | 106,749 | 108,325 | 114,735 | 115,382 | 116,206 | 117,073 | القطاع الخاص |
| Financial Institutions | 1,560 | 1,558 | 1,150 | 1,120 | 1,089 | 1,087 | مؤسسات مالية |
| Insurance Companies | 185 | 202 | 200 | 180 | 200 | 204 | شركات التأمين |
| Business and Industrial Sector | 74,430 | 75,332 | 78,378 | 79,140 | 79,423 | 79,697 | قطاع الأعمال والصناعة |
| Others ¹ | 30,574 | 31,233 | 35,007 | 34,942 | 35,494 | 36,085 | أخرى ^١ |
| Total | 125,339 | 127,646 | 130,732 | 132,475 | 134,016 | 133,271 | الإجمالي |

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purchase.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

Table (11)

جدول (١١)

Deposits by Ownership *

الودائع حسب الجهة المودعة *

| Item | (In millions of AEDs) | | | | البند |
|--|-----------------------|----------------|----------------|----------------|-----------------------------------|
| | 2000 | 2001 | 2002 | | |
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | |
| 1) Residents | 161,805 | 165,192 | 172,849 | 177,554 | ١) المقيمون |
| 1.1 Government * | 30,836 | 27,234 | 27,382 | 28,516 | ١-١ الحكومة * |
| 1.2 Public Sector | 7,444 | 9,542 | 9,720 | 10,584 | ١-٢ القطاع العام |
| 1.2.1 Financial Institutions | 922 | 853 | 1,349 | 746 | ١-٢-١ المؤسسات المالية |
| 1.2.2 Business and Industrial Inst. | 6,522 | 8,689 | 8,371 | 9,838 | ٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية |
| 1.3 Private Sector | 38,568 | 40,926 | 46,172 | 46,585 | ٣-١ القطاع الخاص |
| 1.3.1 Financial Institutions | 2,820 | 2,718 | 3,028 | 2,710 | ١-٣-١ المؤسسات المالية |
| 1.3.2 Business and Industrial Inst. | 35,748 | 38,208 | 43,144 | 43,875 | ٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية |
| 1.4 Individuals | 67,042 | 68,195 | 76,442 | 78,751 | ٤-١ الأفراد |
| 1.5 Others * | 17,915 | 19,295 | 13,133 | 13,118 | ٥-١ آخرون * |
| 2) Non-Residents | 8,229 | 9,213 | 10,045 | 11,045 | ٢) غير المقيمين |
| 2.1 Government and Diplomatic Missions | 374 | 519 | 686 | 1,080 | ١-٢ الحكومات والهيئات السياسية |
| 2.2 Financial Institutions | 775 | 708 | 1,485 | 1,553 | ٢-٢ المؤسسات المالية |
| 2.3 Business and Industry | 2,068 | 2,615 | 2,503 | 3,373 | ٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية |
| 2.4 Individuals and Others | 5,012 | 5,371 | 5,371 | 5,039 | ٤-٢ أفراد وآخرون |
| Total Deposits | 170,034 | 174,405 | 182,894 | 188,599 | إجمالي الودائع |

* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank, but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والشبكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص، ولكن تشمل التأمينات التجارية وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (12)

جدول (١٢)

Deposits by Type and Currency ^{1*}الودائع حسب النوع والعملية ^{١*}

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|-------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------------------------------|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Demand | 30,357 | 32,454 | 37,700 | 39,210 | 40,452 | 42,141 | جارية |
| Local Currency | 23,810 | 25,485 | 28,840 | 29,844 | 30,514 | 31,637 | عملة محلية |
| Foreign Currencies | 6,547 | 6,969 | 8,860 | 9,366 | 9,938 | 10,504 | عملات أجنبية |
| Savings | 9,962 | 10,648 | 11,452 | 11,780 | 11,850 | 12,180 | إدخارية |
| Local Currency | 8,896 | 9,242 | 10,120 | 10,428 | 10,498 | 10,721 | عملة محلية |
| Foreign Currencies | 1,066 | 1,406 | 1,332 | 1,352 | 1,352 | 1,459 | عملات أجنبية |
| Time [*] | 97,388 | 102,612 | 104,522 | 103,421 | 103,539 | 103,837 | لأجل [*] |
| Local Currency | 62,530 | 65,836 | 69,281 | 69,130 | 69,852 | 69,419 | عملة محلية |
| Foreign Currencies | 34,858 | 36,776 | 35,241 | 34,291 | 33,687 | 34,418 | عملات أجنبية |
| Total Deposits ^{2*} | 137,707 | 145,714 | 153,674 | 154,411 | 155,841 | 158,158 | إجمالي الودائع ^{٢*} |
| Total Local Currency | 95,236 | 100,563 | 108,241 | 109,402 | 110,864 | 111,777 | إجمالي العملة المحلية |
| Total Foreign Currencies | 42,471 | 45,151 | 45,433 | 45,009 | 44,977 | 46,381 | إجمالي العملات الأجنبية |
| Commercial Prepayments | 1,490 | 1,457 | 1,838 | 1,823 | 1,882 | 1,925 | التأمينات التجارية |

1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted Licence Bank.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص
٢) للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الودائع لأجل حسب آجالها *

| (In millions of AEDs) | | (بملايين الدراهم) | | | |
|-----------------------------|----------------|-------------------|----------------|----------------|----------------------|
| Period | 2000 | 2001 | | 2002 | الفترة |
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | |
| Maturity | | | | | الأجل |
| Up to 3 Months | 77,783 | 83,192 | 81,386 | 80,703 | ٣ أشهر فأقل |
| Above 3 and up to 6 Months | 11,078 | 12,752 | 16,527 | 12,940 | أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر |
| Above 6 and up to 12 Months | 22,035 | 24,305 | 25,163 | 27,693 | أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر |
| Exceeding 12 Months | 13,946 | 5,751 | 6,174 | 7,581 | أكثر من ١٢ شهر |
| Total | 124,842 | 126,000 | 129,250 | 128,917 | الإجمالي |

* Excluding Inter-Bank Deposits as well as the Restricted Licence Bank, but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والمصرف محدود الترخيص ولكن تشمل ودائع الحكومة، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

| (In millions of AEDs) | | (بملايين الدراهم) | | | |
|--------------------------------------|----------------|-------------------|----------------|----------------|-------------------------------|
| Period | 2000 | 2001 | | 2002 | الفترة |
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | |
| Interest Rate (Percent per Annum) | | | | | معدل الفائدة السني بالمائة |
| Less than 2 | 20,102 | 21,028 | 23,210 | 23,525 | أقل من ٢ |
| From 2 to Less than 4 | 260 | 181 | 34,250 | 42,674 | من ٢ إلى أقل من ٤ |
| From 4 to Less than 6 | 866 | 15,241 | 16,050 | 13,426 | من ٤ إلى أقل من ٦ |
| From 6 to Less than 8 | 36,093 | 32,444 | 14,085 | 13,296 | من ٦ إلى أقل من ٨ |
| From 8 to Less than 10 | 33,575 | 26,581 | 25,421 | 23,092 | من ٨ إلى أقل من ١٠ |
| From 10 to Less than 12 | 23,718 | 21,375 | 11,359 | 11,786 | من ١٠ إلى أقل من ١٢ |
| From 12 to Less than 14 | 14,759 | 14,646 | 12,984 | 12,052 | من ١٢ إلى أقل من ١٤ |
| From 14 to Less than 16 | 5,761 | 5,771 | 4,924 | 4,436 | من ١٤ إلى أقل من ١٦ |
| 16 and Above | 3,091 | 3,278 | 2,911 | 2,843 | ١٦ فأكثر |
| Total | 138,225 | 140,545 | 145,194 | 147,130 | الإجمالي |

* A. Excluding Inter-Bank Lending.
B. In Dirham and Foreign Currencies.
C. Excluding the Restricted Licence Bank.

* أ. باستثناء القروض للمصارف.
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.
ج. لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

Table (15)

جدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذخارية للمقيمين

| (In millions of AEDs) | | | | | (بملايين الدراهم) |
|--------------------------------------|----------------|--------------|----------------|---------------|-------------------------------|
| Period | 2000 | | 2001 | | الفترة |
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | |
| Interest Rate (Percent per Annum) | | | | | معدل الفائدة السني بالمائة |
| Less than 2 | 6,144 | 6,534 | 10,300 | 11,000 | أقل من ٢ |
| From 2 to Less than 4 | 2,965 | 3,018 | 486 | 442 | من ٢ إلى أقل من ٤ |
| From 4 to Less than 6 | 394 | 343 | 6 | 9 | من ٤ إلى أقل من ٦ |
| 6 and Above | 6 | 1 | 2 | 1 | ٦ فأكثر |
| Total | 9,509 | 9,896 | 10,794 | 11,452 | الإجمالي |

* In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted Licence Bank.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

Table (16)

جدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

| (In millions of AEDs) | | | | | (بملايين الدراهم) |
|--------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------------|
| Period | 2000 | | 2001 | | الفترة |
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | |
| Interest Rate (Percent per Annum) | | | | | معدل الفائدة السني بالمائة |
| Less than 2 ¹ | 9,673 | 11,497 | 52,733 | 68,204 | أقل من ٢ |
| From 2 to Less than 4 | 1,945 | 2,578 | 59,900 | 48,761 | من ٢ إلى أقل من ٤ |
| From 4 to Less than 8 | 106,391 | 104,379 | 8,265 | 4,685 | من ٤ إلى أقل من ٨ |
| From 8 to Less than 10 | 446 | 546 | 295 | 154 | من ٨ إلى أقل من ١٠ |
| 10 and Above | 27 | 65 | 16 | 14 | ١٠ فأكثر |
| Total | 118,482 | 119,065 | 121,209 | 121,818 | الإجمالي |

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding the Restricted Licence Bank.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية، ولا تشمل المصرف محدود الترخيص.

1) Including Some of Customers Deposits in Islamic Banks.

(١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

Table (17)

جدول (١٧)

النقد المصدّر حسب الفئات والنوع Currency Issued by Denominations and Type

| Item | 2000 | | 2001 | | 2002 | | البند |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---|
| | ديسمبر DEC. | مارس MAR. | ديسمبر DEC. | يناير JAN. | فبراير FEB. | مارس MAR. | |
| Currency Notes * | | | | | | | الأوراق النقدية * |
| Five Dirham | 116,560 | 117,211 | 126,562 | 118,060 | 134,312 | 124,982 | فئة الخمسة دراهم |
| Ten Dirham | 304,635 | 284,808 | 309,105 | 290,441 | 316,031 | 297,668 | فئة العشرة دراهم |
| Twenty Dirham | 51,701 | 49,362 | 46,873 | 44,318 | 50,476 | 46,930 | فئة العشرين درهم |
| Fifty Dirham | 295,567 | 265,960 | 285,867 | 266,972 | 292,488 | 273,103 | فئة الخمسين درهم |
| One Hundred Dirham | 1,563,035 | 1,289,941 | 1,372,324 | 1,308,074 | 1,438,066 | 1,336,946 | فئة المائة درهم |
| Two Hundred Dirham | 921,790 | 752,428 | 809,818 | 790,344 | 839,430 | 811,667 | فئة المائتا درهم |
| Five Hundred Dirham | 7,134,461 | 6,250,159 | 6,736,629 | 6,707,834 | 6,943,694 | 6,822,146 | فئة الخممئة درهم |
| One Thousand Dirham | 1,633,906 | 1,850,246 | 2,395,397 | 2,416,313 | 2,576,180 | 2,631,372 | فئة الألف درهم |
| Total Notes Issued (1) | 12,021,655 | 10,860,116 | 12,082,575 | 11,942,356 | 12,590,677 | 12,344,814 | مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١) |
| Currency Coins ** | | | | | | | المسكوكات النقدية ** |
| One Fils | 25 | 25 | 25 | 25 | 25 | 25 | فئة الفيلس |
| Five Fils | 1,189 | 1,203 | 1,239 | 1,242 | 1,245 | 1,248 | فئة الخمسة فلوس |
| Ten Fils | 2,451 | 2,495 | 2,586 | 2,594 | 2,606 | 2,619 | فئة العشرة فلوس |
| Twenty Five Fils | 15,300 | 15,497 | 16,048 | 16,071 | 16,175 | 16,245 | فئة الخمسة وعشرون فلوس |
| Fifty Fils | 31,562 | 32,038 | 33,499 | 33,556 | 33,724 | 33,892 | فئة الخمسين فلوس |
| One Dirham | 168,524 | 170,774 | 179,812 | 177,656 | 180,140 | 180,200 | فئة الدرهم |
| Five Dirham | 1,145 | 1,144 | 1,141 | 1,141 | 1,140 | 1,142 | فئة الخمسة دراهم |
| Twenty Five Dirham "Silver Coins" | 200 | 200 | 200 | 200 | 200 | 200 | فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية» |
| Fifty Dirham "Silver Coins" | 2,181 | 2,246 | 2,637 | 1,697 | 2,774 | 2,826 | فئة الخمسين درهم «عملة فضية» |
| Total Coins Issued (2) | 222,577 | 225,622 | 237,187 | 234,182 | 238,029 | 238,397 | مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢) |
| Total Currency Issued (1) + (2) | 12,244,232 | 11,085,738 | 12,319,762 | 12,176,538 | 12,828,706 | 12,583,211 | إجمالي النقد المصدّر (١) + (٢) |

* Excluding Mutilated Notes.

** Excluding Gold Coins Issued.

* باستبعاد التالف منها.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

Table (18)

جدول (١٨)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

| | أبوظبي ^١ ABU DHABI | | دبي DUBAI | | الشارقة ^٢ SHARJAH | | رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH | | الفجيرة FUJAIRAH | | إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E. | | |
|--|----------------------------------|-----------------------------|------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|---------------------|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|--|
| | القيمة Amount | عدد* * No. of Cheques | القيمة Amount | عدد* * No. of Cheques | القيمة Amount | عدد* * No. of Cheques | القيمة Amount | عدد* * No. of Cheques | القيمة Amount | عدد* * No. of Cheques | القيمة Amount | عدد* * No. of Cheques | |
| 1999 Total per Year | 56,726 | 3,211 | 122,997 | 7,754 | 20,365 | 1,860 | 2,846 | 291 | 1,401 | 126 | 204,335 | 13,242 | الإجمالي السنوي ١٩٩٩ |
| 1999 Average Per Month | 4,727 | 268 | 10,250 | 646 | 1,697 | 155 | 237 | 24 | 117 | 11 | 17,028 | 1,104 | المتوسط الشهري ١٩٩٩ |
| 2000 Total per Year | 61,514 | 3,204 | 126,668 | 7,972 | 20,048 | 1,822 | 2,943 | 292 | 1,456 | 141 | 212,629 | 13,431 | الإجمالي السنوي ٢٠٠٠ |
| 2000 Average per Month | 5,126 | 267 | 10,556 | 664 | 1,671 | 152 | 245 | 24 | 121 | 12 | 17,719 | 1,119 | المتوسط الشهري ٢٠٠٠ |
| 2001 Total per Year | 64,336 | 3,333 | 135,217 | 8,450 | 19,237 | 1,729 | 3,028 | 297 | 1,590 | 151 | 223,408 | 13,960 | الإجمالي السنوي ٢٠٠١ |
| 2001 Average per Month | 5,361 | 278 | 11,268 | 704 | 1,603 | 144 | 252 | 25 | 133 | 12 | 18,617 | 1,163 | المتوسط الشهري ٢٠٠١ |
| 2002 Total (Jan.-Mar.) | 16,886 | 819 | 35,820 | 2,155 | 5,556 | 469 | 746 | 73 | 401 | 38 | 59,409 | 3,554 | الإجمالي (يناير-مارس) ٢٠٠٢ |
| 2002 Average per Month (Jan.-Mar.) | 5,629 | 273 | 11,940 | 718 | 1,852 | 156 | 249 | 24 | 134 | 13 | 19,804 | 1,184 | المتوسط الشهري (يناير-مارس) ٢٠٠٢ |

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

| | | التوفير Savings Deposit | اكثر من سنة Over 1 Year | سنة 1 Year | ٦ شهور 6 Months | ٣ شهور 3 Months | شهرين 2 Months | شهر 1 Month | حتى اسبوع Up to 7 Days | | |
|-----------|--------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|------------------------------|-------------|----------------|
| OCT. 2001 | Average Rate | 1.63 | 3.33 | 2.33 | 1.99 | 1.97 | 1.84 | 1.77 | 1.60 | المتوسط | أكتوبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 1.00 | 1.96 | 1.67 | 1.52 | 1.32 | 1.53 | 1.13 | 1.37 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.00 | 4.69 | 3.79 | 3.16 | 3.28 | 2.84 | 2.57 | 1.78 | الحد الأعلى | |
| NOV. 2001 | Average Rate | 1.63 | 3.13 | 2.06 | 1.68 | 1.71 | 1.49 | 1.43 | 1.42 | المتوسط | نوفمبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 1.00 | 1.66 | 1.36 | 1.14 | 0.97 | 0.80 | 0.76 | 1.36 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.00 | 4.60 | 3.56 | 2.74 | 3.16 | 2.41 | 2.13 | 1.45 | الحد الأعلى | |
| DEC. 2001 | Average Rate | 1.63 | 3.07 | 1.96 | 1.51 | 1.41 | 1.25 | 1.18 | 1.31 | المتوسط | ديسمبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 1.00 | 1.92 | 1.46 | 1.06 | 0.85 | 0.63 | 0.58 | 1.20 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.00 | 4.21 | 3.27 | 2.66 | 2.60 | 2.19 | 1.93 | 1.47 | الحد الأعلى | |
| 2001 | Average Rate | 1.88 | 4.50 | 3.61 | 3.42 | 3.36 | 3.23 | 3.18 | 2.50 | المتوسط | ٢٠٠١ |
| | Minimum | 1.00 | 1.66 | 1.36 | 1.06 | 0.85 | 0.63 | 0.58 | 1.20 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.00 | 7.13 | 7.02 | 7.20 | 7.00 | 6.55 | 6.16 | 5.42 | الحد الأعلى | |
| JAN. 2002 | Average Rate | 1.50 | 2.66 | 1.83 | 1.41 | 1.19 | 1.08 | 1.05 | 0.93 | المتوسط | يناير ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 1.00 | 1.77 | 1.35 | 0.95 | 0.70 | 0.47 | 0.42 | 0.58 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.00 | 3.54 | 2.95 | 2.49 | 2.11 | 1.90 | 1.85 | 1.17 | الحد الأعلى | |
| FEB. 2002 | Average Rate | 1.38 | 2.66 | 1.87 | 1.44 | 1.21 | 1.04 | 1.04 | 0.77 | المتوسط | فبراير ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 0.50 | 1.94 | 1.45 | 1.06 | 0.76 | 0.52 | 0.47 | 0.52 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.00 | 3.37 | 2.87 | 2.40 | 2.07 | 1.66 | 1.70 | 1.09 | الحد الأعلى | |
| MAR. 2002 | Average Rate | 1.13 | 2.81 | 2.05 | 1.52 | 1.25 | 1.09 | 1.06 | 0.78 | المتوسط | مارس ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 0.50 | 2.35 | 1.80 | 1.22 | 0.80 | 0.52 | 0.48 | 0.55 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.00 | 3.27 | 2.73 | 2.21 | 2.03 | 1.73 | 1.67 | 1.08 | الحد الأعلى | |

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (20)

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

| | | القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances | إيصالات أمانة Trust Receipts | السحب على المكشوف Overdrafts | القروض Loans | | المتوسط | |
|-----------|--------------|--|---------------------------------|---------------------------------|-------------------|------------------|-------------|-------------|
| | | | | | تجاري Business | شخصي Personal | | |
| OCT. 2001 | Average Rate | 10.49 | 8.32 | 10.29 | 7.09 | 11.41 | المتوسط | أكتوبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 4.19 | 3.25 | 2.00 | 2.65 | 3.25 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 24.00 | 15.25 | 21.00 | 19.00 | 19.75 | الحد الأعلى | |
| NOV. 2001 | Average Rate | 10.43 | 8.22 | 9.99 | 6.60 | 10.87 | المتوسط | نوفمبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 4.38 | 2.81 | 1.25 | 2.46 | 2.81 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 24.00 | 15.25 | 25.00 | 19.00 | 20.26 | الحد الأعلى | |
| DEC. 2001 | Average Rate | 9.27 | 8.12 | 9.96 | 6.21 | 11.24 | المتوسط | ديسمبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 2.69 | 1.50 | 2.44 | 2.69 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 24.00 | 15.00 | 25.00 | 19.00 | 20.26 | الحد الأعلى | |
| 2001 | Average Rate | 12.63 | 9.00 | 11.00 | 8.06 | 11.56 | المتوسط | ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 2.69 | 1.25 | 2.44 | 2.69 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 24.00 | 17.00 | 25.00 | 19.00 | 20.26 | الحد الأعلى | |
| JAN. 2002 | Average Rate | 10.32 | 7.79 | 9.88 | 7.77 | 10.96 | المتوسط | يناير ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 3.00 | 2.13 | 1.50 | 2.25 | 2.56 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 24.00 | 15.00 | 25.00 | 20.00 | 24.21 | الحد الأعلى | |
| FEB. 2002 | Average Rate | 10.56 | 7.49 | 9.78 | 6.17 | 10.83 | المتوسط | فبراير ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 3.00 | 2.13 | 1.00 | 2.06 | 2.50 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 24.00 | 15.00 | 25.00 | 19.00 | 24.21 | الحد الأعلى | |
| MAR. 2002 | Average Rate | 16.69 | 7.49 | 9.79 | 7.09 | 11.08 | المتوسط | مارس ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 2.38 | 2.13 | 1.00 | 2.13 | 2.50 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 24.00 | 15.00 | 25.00 | 19.00 | 24.21 | الحد الأعلى | |

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

جدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

| | | اسبوع 1 | شهر 1 | ٣ شهور 3 | ٦ شهور 6 | سنة 1 | | |
|-----------|--------------|------------|----------|-------------|-------------|----------|-------------|----------------|
| | | Week | Month | Months | Months | Year | | |
| OCT. 2001 | Average Rate | 2.50 | 2.53 | 2.47 | 2.44 | 2.64 | المتوسط | أكتوبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.44 | 2.36 | 2.28 | 2.25 | 2.50 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.67 | 2.70 | 2.63 | 2.64 | 2.81 | الحد الأعلى | |
| NOV. 2001 | Average Rate | 2.12 | 2.16 | 2.11 | 2.11 | 2.32 | المتوسط | نوفمبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.05 | 2.11 | 2.03 | 1.99 | 2.13 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.40 | 2.36 | 2.20 | 2.23 | 2.51 | الحد الأعلى | |
| DEC. 2001 | Average Rate | 1.92 | 1.99 | 1.97 | 2.00 | 2.41 | المتوسط | ديسمبر ٢٠٠١ |
| | Minimum | 1.79 | 1.94 | 1.90 | 1.93 | 2.37 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 2.06 | 2.10 | 2.09 | 2.11 | 2.50 | الحد الأعلى | |
| 2001 | Average Rate | 3.91 | 3.92 | 3.82 | 3.82 | 3.89 | المتوسط | ٢٠٠١ |
| | Minimum | 3.80 | 3.74 | 3.65 | 3.61 | 3.72 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 4.12 | 4.12 | 4.02 | 3.99 | 4.10 | الحد الأعلى | |
| JAN. 2002 | Average Rate | 1.77 | 1.82 | 1.83 | 1.95 | 2.33 | المتوسط | يناير ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 1.72 | 1.75 | 1.75 | 1.79 | 2.22 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 1.82 | 1.90 | 1.90 | 2.10 | 2.43 | الحد الأعلى | |
| FEB. 2002 | Average Rate | 1.75 | 1.86 | 1.87 | 2.02 | 2.39 | المتوسط | فبراير ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 1.74 | 1.85 | 1.86 | 1.99 | 2.36 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 1.79 | 1.88 | 1.88 | 2.09 | 2.47 | الحد الأعلى | |
| MAR. 2002 | Average Rate | 1.77 | 1.88 | 1.94 | 2.16 | 2.73 | المتوسط | مارس ٢٠٠٢ |
| | Minimum | 1.76 | 1.87 | 1.88 | 1.99 | 2.40 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 1.79 | 1.89 | 2.03 | 2.26 | 2.93 | الحد الأعلى | |

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (22)

جدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

| Currency | (متوسط الفترة) | | | | | | | | | العملة |
|---------------------|----------------|---------|---------|----------------|----------------|----------------|---------------|----------------|--------------|------------------|
| | 1999 | 2000 | 2001 | 2001 | | | 2002 | | | |
| | | | | أكتوبر Oct. | نوفمبر Nov. | ديسمبر Dec. | يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | |
| Saudi Arabian Riyal | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | الريال السعودي |
| Bahraini Dinar | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | الدينار البحريني |
| Qatari Riyal | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | الريال القطري |
| Kuwaiti Dinar | 12.0646 | 11.9828 | 11.9770 | 12.0262 | 11.9958 | 11.9756 | 11.9421 | 11.9336 | 11.9520 | الدينار الكويتي |
| Omani Rial | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | الريال العماني |

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

| Currency | (متوسط الفترة) | | | | | | | | | العملة |
|---------------------|----------------|--------|--------|----------------|----------------|----------------|---------------|----------------|--------------|-------------------|
| | 1999 | 2000 | 2001 | 2001 | | | 2002 | | | |
| | | | | أكتوبر Oct. | نوفمبر Nov. | ديسمبر Dec. | يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | |
| US Dollar | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | الدولار الأمريكي |
| Japanese Yen | 0.0324 | 0.0341 | 0.0291 | 0.0303 | 0.0300 | 0.0288 | 0.0277 | 0.0275 | 0.0281 | الين الياباني |
| Euro | 3.8508 | 3.3971 | 3.2897 | 3.3274 | 3.2646 | 3.2751 | 3.2478 | 3.1968 | 3.2209 | اليورو |
| Deutsche Mark | 2.0057 | 1.7369 | 1.6818 | 1.7013 | 1.6691 | 1.6745 | 1.6605 | 1.6345 | - | المارك الألماني |
| Pound Sterling | 5.9418 | 5.5743 | 5.2902 | 5.3311 | 5.2782 | 5.2872 | 5.2671 | 5.2261 | 5.2269 | الجنيه الاسترليني |
| French Franc | 0.5981 | 0.5179 | 0.5010 | 0.5073 | 0.4977 | 0.4993 | 0.4951 | 0.4874 | - | الفرنك الفرنسي |
| Swiss Franc | 2.4482 | 2.1806 | 2.1973 | 2.2477 | 2.2259 | 2.2208 | 2.2022 | 2.1641 | 2.1943 | الفرنك السويسري |
| Netherlands Guilder | 1.7782 | 1.5415 | 1.4927 | 1.5099 | 1.4814 | 1.4861 | 1.4737 | 1.4507 | - | الجلدر الهولندي |
| Italian Lira | 0.0020 | 0.0018 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | - | الليرة الإيطالية |
| SDR | 5.0221 | 4.8500 | 4.6769 | 4.6957 | 4.6622 | 4.6441 | 4.6033 | 4.5714 | 4,5926 | حقوق السحب الخاصة |

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (23)

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

| Currency | (End of Period) | | | 2001 | | | 2002 | | | العملة |
|---------------------|-----------------|---------|---------|----------------|----------------|----------------|---------------|----------------|--------------|------------------|
| | 1999 | 2000 | 2001 | أكتوبر Oct. | نوفمبر Nov. | ديسمبر Dec. | يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | |
| Saudi Arabian Riyal | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | الريال السعودي |
| Bahraini Dinar | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | الدينار البحريني |
| Qatari Riyal | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | الريال القطري |
| Kuwaiti Dinar | 12.0734 | 12.1146 | 11.9567 | 12.0240 | 11.9801 | 11.9567 | 11.9183 | 11.9206 | 11.9454 | الدينار الكويتي |
| Omani Rial | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | الريال العماني |

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

| Currency | (End of Period) | | | 2001 | | | 2002 | | | العملة |
|---------------------|-----------------|--------|--------|----------------|----------------|----------------|---------------|----------------|--------------|-------------------|
| | 1999 | 2000 | 2001 | أكتوبر Oct. | نوفمبر Nov. | ديسمبر Dec. | يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | |
| US Dollar | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | الدولار الأمريكي |
| Japanese Yen | 0.0360 | 0.0324 | 0.0280 | 0.0301 | 0.0296 | 0.0280 | 0.0277 | 0.0273 | 0.0277 | الين الياباني |
| Euro | 3.6973 | 3.4878 | 3.2549 | 3.3315 | 3.2573 | 3.2549 | 3.1677 | 3.1756 | 3.2164 | اليورو |
| Deutsche Mark | 1.8904 | 1.7833 | 1.6642 | 1.7034 | 1.6656 | 1.6642 | 1.6196 | 1.6237 | - | المارك الألماني |
| Pound Sterling | 5.9487 | 5.5363 | 5.3310 | 5.3383 | 5.2307 | 5.3310 | 5.1957 | 5.2041 | 5.2388 | الجنيه الإسترليني |
| French Franc | 0.5636 | 0.5317 | 0.4962 | 0.5079 | 0.4966 | 0.4962 | 0.4829 | 0.4841 | - | الفرنك الفرنسي |
| Swiss Franc | 2.3040 | 2.2980 | 2.1994 | 2.2642 | 2.2168 | 2.1994 | 2.1506 | 2.1521 | 2.1994 | الفرنك السويسري |
| Netherlands Guilder | 1.6778 | 1.5827 | 1.4770 | 1.5098 | 1.4783 | 1.4770 | 1.4375 | 1.4411 | - | الجلدر الهولندي |
| Italian Lira | 0.0019 | 0.0018 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0016 | 0.0016 | - | الليرة الإيطالية |
| SDR | 5.0348 | 4.8221 | 4.6113 | 4.6967 | 4.6534 | 4.6113 | 4.5684 | 4.5676 | 4.5792 | حقوق السحب الخاصة |

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (24)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

| Economic Sectors | 1998 | 1999 | 2000 | 2001* | القطاعات الاقتصادية |
|--|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| (1) Non-Financial Sectors | 148,174 | 168,978 | 220,086 | 206,765 | (١) قطاع المشروعات غير المالية |
| – Agriculture, Livestock and Fishery | 6,325 | 7,551 | 9,047 | 9,700 | – الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية |
| – Mining | 38,021 | 50,450 | 87,372 | 70,347 | – الصناعات الاستخراجية |
| – Crude Oil & Natural Gas | 37,402 | 49,794 | 86,690 | 69,650 | – النفط الخام والغاز الطبيعي |
| – Quarries | 619 | 656 | 682 | 697 | – المحاجر |
| – Manufacturing | 23,987 | 26,539 | 34,762 | 34,433 | – الصناعات التحويلية |
| – Electricity, Gas and Water | 4,127 | 4,416 | 4,615 | 4,890 | – الكهرباء والغاز والماء |
| – Construction | 16,392 | 16,621 | 16,857 | 17,446 | – التشييد والبناء |
| – Wholesale, Retail Trade and Repairing Services | 20,955 | 21,535 | 22,268 | 22,838 | – تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح |
| – Restaurants and Hotels | 4,050 | 4,720 | 5,026 | 5,418 | – المطاعم والفنادق |
| – Transport, Storage and Communication | 13,347 | 15,247 | 17,247 | 17,964 | – النقل والتخزين والاتصالات |
| – Real Estate and Business Services | 17,664 | 18,384 | 19,068 | 19,662 | – العقارات وخدمات الأعمال |
| – Social and Personal Services | 3,306 | 3,515 | 3,824 | 4,067 | – الخدمات الاجتماعية والشخصية |
| (2) Financial Corporation Sector | 13,023 | 13,663 | 14,862 | 16,903 | (٢) قطاع المشروعات المالية |
| (3) Government Services Sector | 20,010 | 22,458 | 25,561 | 27,504 | (٣) قطاع الخدمات الحكومية |
| – Household Services | 1,452 | 1,556 | 1,641 | 1,714 | – الخدمات المنزلية |
| Less : Imputed Bank Services Charges | 5,299 | 4,858 | 4,171 | 4,566 | ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة |
| TOTAL | 177,360 | 201,797 | 257,979 | 248,320 | المجموع |
| Total Non-Oil Sectors | 139,958 | 152,003 | 171,289 | 178,670 | مجموع القطاعات عدا النفط الخام |

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

المنتجات المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

| Economic Sectors | 1998 | 1999 | 2000 | 2001* | القطاعات الاقتصادية |
|--|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| (1) Non-Financial Sectors | 154,843 | 159,495 | 178,275 | 177,662 | (١) قطاع المشروعات غير المالية |
| – Agriculture, Livestock and Fishery | 6,231 | 7,346 | 8,733 | 9,300 | – الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية |
| – Mining | 48,129 | 45,997 | 51,972 | 48,672 | – الصناعات الاستخراجية |
| – Crude Oil & Natural Gas | 47,517 | 45,360 | 51,310 | 48,000 | – النفط الخام والغاز الطبيعي |
| – Quarries | 612 | 637 | 662 | 672 | – المحاجر |
| – Manufacturing | 23,311 | 25,390 | 33,120 | 32,785 | – الصناعات التحويلية |
| – Electricity, Gas and Water | 4,011 | 4,244 | 4,487 | 4,748 | – الكهرباء والغاز والماء |
| – Construction | 15,746 | 16,026 | 16,170 | 16,490 | – التشييد والبناء |
| – Wholesale, Retail Trade and Repairing Services | 19,732 | 20,032 | 20,676 | 21,146 | – تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح |
| – Restaurants and Hotels | 3,821 | 4,453 | 4,645 | 4,970 | – المطاعم والفنادق |
| – Transport, Storage and Communication | 12,896 | 14,177 | 16,211 | 16,790 | – النقل والتخزين والاتصالات |
| – Real Estate and Business Services | 17,772 | 18,454 | 18,618 | 18,906 | – العقارات وخدمات الأعمال |
| – Social and Personal Services | 3,194 | 3,376 | 3,643 | 3,855 | – الخدمات الاجتماعية والشخصية |
| (2) Financial Corporation Sector | 12,546 | 13,201 | 14,207 | 16,144 | (٢) قطاع المشروعات المالية |
| (3) Government Services Sector | 19,296 | 21,430 | 24,296 | 25,990 | (٣) قطاع الخدمات الحكومية |
| – Household Services | 1,423 | 1,516 | 1,599 | 1,662 | – الخدمات المنزلية |
| Less : Imputed Bank Services Charges | 5,195 | 4,758 | 4,050 | 4,433 | ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة |
| TOTAL | 182,913 | 190,884 | 214,327 | 217,025 | المجموع |
| Total Non-Oil Sectors | 135,396 | 145,524 | 163,017 | 169,025 | مجموع القطاعات عدا النفط الخام |

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (26)

جدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

| Expenditure | 1998 | 1999 | 2000 | 2001* | الإنفاق |
|--|----------------|----------------|----------------|----------------|---|
| Final Consumption | 126,467 | 136,627 | 152,559 | 158,678 | الإنفاق الاستهلاكي النهائي |
| – Public Consumption | 33,440 | 36,262 | 39,885 | 42,131 | – الإنفاق الاستهلاكي العام |
| – Private Consumption | 93,027 | 100,365 | 112,674 | 116,547 | – الإنفاق الاستهلاكي الخاص |
| Gross Fixed Capital Formation | 52,195 | 53,916 | 57,398 | 58,713 | إجمالي تكوين رأس المال الثابت |
| Variation in the Inventory | 2,320 | 2,500 | 2,680 | 2,792 | التغير في المخزون السلعي |
| Net Exports of Goods and Services | -2,864 | +9,655 | +46,354 | +29,398 | صافي الصادرات من السلع والخدمات |
| Net Indirect Taxes | -758 | -901 | -1,012 | -1,261 | صافي الضرائب على المنتجات |
| Gross Domestic Product at Factor Cost | 177,360 | 201,797 | 257,979 | 248,320 | الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس |

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (27)

جدول (٢٧)

Consumer Price Index By Major Groups (1995 = 100)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

| Major Groups | الأوزان الترجيحية Relative Weights | 1998 | 1999 | 2000 | 2001* | المجموعات الرئيسية |
|--|---|-------|-------|-------|-------|--|
| General Consumer Price Index | 100.00 | 106.9 | 109.2 | 110.7 | 113.1 | الرقم القياسي العام |
| Foodstuff, Beverage and Tobacco | 14.43 | 110.0 | 112.8 | 113.4 | 113.6 | الطعام والشراب والتبغ |
| Ready Made Garments Clothes and Footwear | 6.74 | 109.1 | 113.5 | 114.2 | 114.6 | الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم |
| House Rent and Related Housing Items | 36.14 | 96.0 | 96.2 | 96.1 | 98.1 | الإيجارات وملحقات المسكن |
| Furniture and Related Items | 7.39 | 110.1 | 112.0 | 116.4 | 116.7 | الأثاث وتجهيزاته |
| Medical Care and Health Services | 1.85 | 123.1 | 125.7 | 132.5 | 137.0 | العناية الطبية والخدمات الصحية |
| Transportation and Communication | 14.93 | 118.0 | 126.0 | 130.3 | 133.0 | النقل والإتصالات |
| Recreation, Education and Cultural Services | 10.29 | 115.0 | 114.6 | 115.2 | 125.0 | خدمات الترفيه والتعليم والثقافة |
| Other Goods and Services | 8.23 | 111.1 | 113.0 | 116.2 | 116.9 | سلع وخدمات متنوعة |

Source : Ministry of Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .

* أرقام أولية .

Balance of Payments Estimates

تقديرات ميزان المدفوعات

| (In billions of AEDs) | | (بمليارات الدراهم) | |
|--|---------------|--------------------|--|
| Item | 2000* | 2001** | البند |
| Current Account Balance | 50.50 | 22.54 | ميزان الحساب الجاري |
| Trade Balance | 54.44 | 38.16 | الميزان التجاري |
| Oil Exports | 79.46 | 66.13 | صادرات البترول الخام |
| Gas Exports | 13.97 | 12.69 | صادرات الغاز |
| Non-Oil Exports | 41.44 | 42.73 | الصادرات السلعية |
| Free Zones Exports | 20.19 | 21.40 | صادرات المناطق الحرة |
| Other Exports 1 | 21.25 | 21.33 | صادرات اخرى ١ |
| Re-Exports | 48.15 | 49.72 | إعادة التصدير |
| Total Exports and Re-Exports (FOB) | 183.02 | 171.28 | إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) |
| Total Imports (CIF) | -128.57 | -133.12 | إجمالي الواردات (سيف) |
| Free Zone Imports | -20.51 | -22.12 | واردات المناطق الحرة |
| Other Imports 2 | -108.06 | -111.00 | واردات اخرى ٢ |
| Services (net) | 10.61 | 9.84 | الخدمات (صافي) |
| Investment Income | 18.70 | 18.60 | دخل الإستثمار |
| Others 3 | -8.09 | -8.76 | أخرى ٣ |
| Transfers (net) | -14.55 | -15.46 | التحويلات (صافي) |
| Private | -13.50 | -14.36 | خاصة |
| Public | -1.05 | -1.10 | عامة |
| Capital Account (net) | -40.09 | -30.76 | حساب رأس المال (صافي) |
| Official Loans and Equity Participations | 0.20 | 0.22 | القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية |
| Short-Term Private Capital | -3.41 | -3.86 | رأس المال الخاص قصير الأجل |
| Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions | -36.88 | -27.12 | المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ |
| Overall Surplus (+) or Deficit (-) | 10.41 | 1.78 | الفائض (+) او العجز (-) الإجمالي |
| Change in Reserves {(-) Indicates Increase} | -10.41 | -1.78 | التغير في الإحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة } |
| Net Foreign Assets with Central Bank | -10.70 | -1.73 | صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي |
| Reserve Position with I.M.F. | 0.29 | 0.05 | وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي |

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products, Fertilizers, Lubricants and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

* Revised Figures.

** Preliminary Figures.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية، الأسمدة والزيوت والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

* أرقام معدلة.

** أرقام أولية.

جدول (٢٩)
التجارة الخارجية^١

Table (29)

Foreign Trade¹

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Year | الصادرات غير البتروولية Non-Oil Exports | إعادة التصدير Re- Exports | الواردات Imports | الترانزيت ^٢ Transit ² | السنة |
|----------|--|------------------------------------|---------------------|--|--------------|
| 1982 | 1,635.4 | 3,405.3 | 34,577.8 | 2,085.1 | ١٩٨٢ |
| 1983 | 1,590.0 | 6,005.6 | 30,447.2 | 1,917.2 | ١٩٨٣ |
| 1984 | 1,863.4 | 4,707.3 | 25,463.6 | 1,353.7 | ١٩٨٤ |
| 1985 | 1,256.5 | 4,262.9 | 24,041.2 | 1,334.0 | ١٩٨٥ |
| 1986 | 1,365.3 | 4,448.6 | 23,575.1 | 2,519.1 | ١٩٨٦ |
| 1987 | 1,510.3 | 6,906.3 | 26,527.4 | 2,490.0 | ١٩٨٧ |
| 1988 | 1,905.1 | 7,498.4 | 31,289.7 | 3,569.5 | ١٩٨٨ |
| 1989 | 2,228.0 | 8,993.1 | 36,747.3 | 2,697.5 | ١٩٨٩ |
| 1990 | 2,578.7 | 10,232.5 | 42,115.0 | 3,356.7 | ١٩٩٠ |
| 1991 | 3,249.8 | 12,472.4 | 50,461.0 | 2,904.6 | ١٩٩١ |
| 1992 | 3,870.1 | 13,855.1 | 63,929.0 | 3,510.8 | ١٩٩٢ |
| 1993 | 4,068.6 | 15,028.1 | 71,658.0 | 4,288.2 | ١٩٩٣ |
| 1994 | 3,620.3 | 12,408.8 | 77,181.0 | 3,234.3 | ١٩٩٤ |
| 1995 | 5,121.7 | 15,487.2 | 77,031.0 | 2,719.3 | ١٩٩٥ |
| 1996 | 4,975.2 | 20,787.5 | 83,102.0 | 2,472.8 | ١٩٩٦ |
| 1997 | 6,190.4 | 21,891.4 | 84,181.1 | 3,191.4 | ١٩٩٧ |
| 1998 | 6,376.8 | 20,693.6 | 91,287.7 | 3,367.4 | ١٩٩٨ |
| 1999 | 5,934.2 | 19,879.9 | 91,711.2 | 3,751.6 | ١٩٩٩ |
| 2000 | 6,560.9 | 22,195.2 | 98,119.5 | 3,505.9 | ٢٠٠٠ |
| 1st Qrt. | 1,845.9 | 5,868.5 | 23,434.9 | 795.7 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 1,807.3 | 5,543.8 | 23,909.1 | 924.0 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 1,372.3 | 5,214.4 | 25,205.0 | 928.9 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 1,535.4 | 5,568.5 | 25,570.5 | 857.3 | الربع الرابع |
| 2001* | | | | | *٢٠٠١ |
| 1st Qrt. | 1,838.2 | 6,301.2 | 24,142.9 | 897.9 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 1,716.0 | 6,621.0 | 24,232.2 | 1,047.1 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 1,836.3 | 6,336.4 | 24,026.6 | 1,000.1 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 1,765.5 | 6,707.1 | 24,398.9 | 1,046.0 | الربع الرابع |

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي، دبي والشارقة.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير.

* أرقام تقديرية.

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الثالث 2001* 3rd Qrt. | الربع الرابع 2001* 4th Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|--|
| I. Live Animals, Animal Products. | 768.85 | 756.36 | ١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية. |
| II. Vegetable Products. | 1,273.41 | 1,268.74 | ٢- منتجات نباتية. |
| III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes. | 96.10 | 97.60 | ٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي. |
| IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes. | 744.83 | 756.36 | ٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة. |
| V. Mineral Products. | 360.40 | 414.78 | ٥- منتجات معدنية. |
| VI. Chemical Products and Related Industries. | 1,561.72 | 1,610.32 | ٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها. |
| VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof. | 1,057.17 | 1,049.15 | ٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته. |
| VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut). | 168.18 | 146.39 | ٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز). |
| IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork. | 336.37 | 317.19 | ٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال. |
| X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 384.43 | 365.98 | ١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته. |
| XI. Textiles and Textile Articles. | 3,336.49 | 3,389.02 | ١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها. |
| XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 384.43 | 414.78 | ١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر واصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

تابع جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الثالث 2001* 3rd Qrt. | الربع الرابع 2001* 4th Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|--|
| XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware. | 576.64 | 561.17 | ١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته. |
| XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins. | 552.61 | 536.77 | ١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود. |
| XV. Base Metals and Articles of Base Metal. | 2,210.45 | 2,220.30 | ١٥- معادن عادية ومصنوعاتها. |
| XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories. | 5,790.41 | 5,977.72 | ١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها. |
| XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment. | 2,690.98 | 2,805.87 | ١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة. |
| XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof. | 792.88 | 780.76 | ١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة. |
| XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof. | 3.21 | 2.44 | ١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها. |
| XX. Miscellaneous Manufactured Articles. | 913.01 | 902.76 | ٢٠- سلع ومنتجات مختلفة. |
| XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques. | 24.02 | 24.40 | ٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية. |
| Total | 24,026.59 | 24,398.86 | المجموع |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الثالث 2001* 3rd Qrt. | الربع الرابع 2001* 4th Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| I. Live Animals, Animal Products. | 55.09 | 51.21 | ١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية. |
| II. Vegetable Products. | 47.74 | 47.67 | ٢- منتجات نباتية. |
| III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes. | 45.83 | 42.37 | ٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي. |
| IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes. | 93.65 | 91.80 | ٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة. |
| V. Mineral Products. | 86.30 | 84.75 | ٥- منتجات معدنية. |
| VI. Chemical Products and Related Industries. | 108.34 | 107.70 | ٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها. |
| VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof. | 42.23 | 37.08 | ٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته. |
| VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut). | 7.35 | 5.30 | ٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بقرعاء ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز). |
| IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork. | 0.08 | 0.07 | ٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال. |
| X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 40.40 | 35.31 | ١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته. |
| XI. Textiles and Textile Articles. | 302.28 | 293.07 | ١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها. |
| XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 0.70 | 0.67 | ١٢- احذية، اغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر واصناف من ريش، ازهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الثالث 2001* 3rd Qrt. | الربع الرابع 2001* 4th Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|--|
| XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware. | 58.76 | 54.73 | ١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته. |
| XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins. | 55.09 | 56.49 | ١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود. |
| XV. Base Metals and Articles of Base Metal. | 780.41 | 756.36 | ١٥- معادن عادية ومصنوعاتها. |
| XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories. | 27.19 | 22.95 | ١٦- الات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها. |
| XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment. | 75.29 | 70.61 | ١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة. |
| XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof. | 0.35 | 0.31 | ١٨- أدوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة. |
| XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof. | - | - | ١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها. |
| XX. Miscellaneous Manufactured Articles. | 7.35 | 5.30 | ٢٠- سلع ومنتجات مختلفة. |
| XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques. | 1.82 | 1.77 | ٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية. |
| Total | 1,836.25 | 1,765.52 | المجموع |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الثالث 2001* 3rd Qrt. | الربع الرابع 2001* 4th Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| I. Live Animals, Animal Products. | 95.05 | 97.25 | ١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية. |
| II. Vegetable Products. | 411.86 | 439.32 | ٢- منتجات نباتية. |
| III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes. | 23.35 | 26.83 | ٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي. |
| IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes. | 202.76 | 211.27 | ٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة. |
| V. Mineral Products. | 44.35 | 43.60 | ٥- منتجات معدنية. |
| VI. Chemical Products and Related Industries. | 310.48 | 332.00 | ٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها. |
| VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof. | 259.79 | 271.64 | ٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته. |
| VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut). | 57.03 | 57.30 | ٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بقرعاء ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز). |
| IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork. | 44.35 | 50.30 | ٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء او غيرها من مواد الصفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال. |
| X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 31.68 | 40.24 | ١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته. |
| XI. Textiles and Textile Articles. | 1,121.53 | 1,190.52 | ١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها. |
| XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 152.07 | 157.62 | ١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر واصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الثالث 2001* 3rd Qrt. | الربع الرابع 2001* 4th Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware. | 126.73 | 137.50 | ١٣ - مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته. |
| XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins. | 266.13 | 278.35 | ١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود. |
| XV. Base Metals and Articles of Base Metal. | 392.85 | 422.55 | ١٥ - معادن عادية ومصنوعاتها. |
| XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories. | 1,476.07 | 1,562.76 | ١٦ - الات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الاذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها. |
| XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment. | 823.73 | 876.72 | ١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة. |
| XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof. | 177.42 | 184.45 | ١٨ - ادوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات الطب او للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة. |
| XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof. | 0.30 | 0.25 | ١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها. |
| XX. Miscellaneous Manufactured Articles. | 266.13 | 278.09 | ٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة. |
| XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques. | 50.69 | 48.96 | ٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية. |
| Total | 6,336.35 | 6,707.13 | المجموع |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports ¹قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير ^١

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

| Imports | 1999 | 2000 | 2001* | | | | الواردات |
|----------------|------------------|------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------|
| | | | الربع الأول 1st Qrt. | الربع الثاني 2nd Qrt. | الربع الثالث 3rd Qrt. | الربع الرابع 4th Qrt. | |
| Abu Dhabi | 21,282.17 | 20,629.70 | 5,256.82 | 5,246.87 | 5,132.20 | 5,595.90 | أبوظبي |
| Dubai * | 65,605.03 | 72,392.46 | 17,347.25 | 17,409.81 | 17,362.50 | 17,412.15 | دبي * |
| Sharjah | 4,823.95 | 5,097.32 | 1,538.84 | 1,575.47 | 1,531.89 | 1,390.81 | الشارقة |
| Total * | 91,711.15 | 98,119.48 | 24,142.91 | 24,232.15 | 24,026.59 | 24,398.86 | المجموع * |

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

| | | | | | | | |
|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| Abu Dhabi | 638.37 | 982.18 | 329.18 | 188.05 | 253.89 | 179.95 | أبوظبي |
| Dubai * | 5,127.59 | 5,464.00 | 1,475.01 | 1,492.75 | 1,545.30 | 1,531.33 | دبي * |
| Sharjah | 168.20 | 114.74 | 34.01 | 35.24 | 37.06 | 54.24 | الشارقة |
| Total * | 5,934.17 | 6,560.92 | 1,838.20 | 1,716.04 | 1,836.25 | 1,765.52 | المجموع * |

Re-Exports

إعادة التصدير

| | | | | | | | |
|----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| Abu Dhabi | 850.82 | 1,170.06 | 237.44 | 291.94 | 222.21 | 287.39 | أبوظبي |
| Dubai * | 15,030.73 | 17,659.19 | 5,096.76 | 5,210.30 | 5,101.60 | 5,193.20 | دبي * |
| Sharjah | 3,998.36 | 3,365.96 | 966.98 | 1,118.72 | 1,012.54 | 1,226.54 | الشارقة |
| Total * | 19,879.91 | 22,195.21 | 6,301.18 | 6,620.96 | 6,336.35 | 6,707.13 | المجموع * |

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الامارات وتجارة الترانزيت.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (34)

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| MAJOR GROUPS | الربع الأول ٢٠٠١ 1st Qrt. 2001 | | | الربع الثاني ٢٠٠١ 2nd Qrt. 2001 | | | الربع الثالث ٢٠٠١ 3rd Qrt. 2001 | | | الربع الرابع ٢٠٠١ 4th Qrt. 2001 | | | المجموعات الرئيسية |
|--------------------|-----------------------------------|--|-----------------------------|------------------------------------|--|-----------------------------|------------------------------------|--|-----------------------------|------------------------------------|--|-----------------------------|--------------------|
| | الواردات Imports | الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports | إعادة التصدير Re-Exports | الواردات Imports | الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports | إعادة التصدير Re-Exports | الواردات Imports | الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports | إعادة التصدير Re-Exports | الواردات Imports | الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports | إعادة التصدير Re-Exports | |
| Consumer Goods | 9,848.69 | 1,546.90 | 3,375.16 | 12,605.69 | 1,450.05 | 3,565.83 | 12,541.88 | 1,542.80 | 3,434.50 | 12,589.82 | 1,491.87 | 3,623.87 | السلع الإستهلاكية |
| Intermediary Goods | 2,960.50 | 189.92 | 608.58 | 3,040.39 | 175.04 | 642.24 | 3,003.32 | 190.97 | 601.95 | 3,025.45 | 180.09 | 643.88 | السلع الوسيطة |
| Capital Goods | 8,603.72 | 101.38 | 2,317.44 | 8,586.07 | 90.95 | 2,412.89 | 8,481.39 | 102.48 | 2,299.80 | 8,783.59 | 93.56 | 2,439.38 | السلع الرأسمالية |
| Total | 24,142.91 | 1,838.20 | 6,301.18 | 24,232.15 | 1,716.04 | 6,620.96 | 24,026.59 | 1,836.25 | 6,336.35 | 24,398.86 | 1,765.52 | 6,707.13 | أجمالي |

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (35)

جدول (٣٥)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Region / Country | الربع الثالث ٢٠٠١* | | الربع الرابع ٢٠٠١* | | المنطقة / الدولة |
|-----------------------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|-----------------------------|
| | المبلغ Amount | النسبة % | المبلغ Amount | النسبة % | |
| Asian Countries | 10,715.86 | 44.6 | 10,857.49 | 44.5 | الدول الآسيوية |
| of which: | | | | | منها: |
| Japan | 2,450.71 | 10.2 | 2,464.28 | 10.1 | اليابان |
| China | 1,826.02 | 7.6 | 1,878.71 | 7.7 | الصين |
| India | 1,513.68 | 6.3 | 1,561.53 | 6.4 | الهند |
| South Korea | 1,225.36 | 5.1 | 1,244.34 | 5.1 | كوريا الجنوبية |
| Arab Countries | 1,513.68 | 6.3 | 1,512.73 | 6.2 | الدول العربية |
| of which: | | | | | منها: |
| G.C.C. Countries | 1,081.20 | 4.5 | 1,073.55 | 4.4 | دول مجلس التعاون الخليجي |
| Europe | 8,457.36 | 35.2 | 8,637.20 | 35.4 | الدول الأوروبية |
| of which: | | | | | منها: |
| European Union | 7,087.84 | 29.5 | 7,222.06 | 29.6 | دول الإتحاد الأوروبي |
| of which: | | | | | منها: |
| United Kingdom | 1,850.05 | 7.7 | 1,903.11 | 7.8 | المملكة المتحدة |
| Federal Republic of Germany | 1,801.99 | 7.5 | 1,805.52 | 7.4 | جمهورية ألمانيا الإتحادية |
| France | 961.06 | 4.0 | 1,000.35 | 4.1 | فرنسا |
| Italy | 144.16 | 0.6 | 146.39 | 0.6 | إيطاليا |
| Benelux Countries | 792.88 | 3.3 | 780.76 | 3.2 | دول البنيلوكس |
| Americas | 2,690.98 | 11.2 | 2,708.27 | 11.1 | الدول الأمريكية |
| of which: | | | | | منها: |
| United States | 2,306.55 | 9.6 | 2,317.89 | 9.5 | الولايات المتحدة الأمريكية |
| Canada | 144.16 | 0.6 | 146.39 | 0.6 | كندا |
| Brazil | 168.19 | 0.7 | 158.30 | 0.6 | البرازيل |
| Oceania | 480.52 | 2.0 | 463.58 | 1.9 | اوقيانسيا |
| of which: | | | | | منها: |
| Australia | 432.48 | 1.8 | 439.18 | 1.8 | أستراليا |
| New Zealand | 48.04 | 0.2 | 24.40 | 0.1 | نيوزيلندا |
| Africa | 168.19 | 0.7 | 219.59 | 0.9 | الدول الأفريقية |
| of which: | | | | | منها: |
| South Africa | 120.13 | 0.5 | 170.79 | 0.7 | جنوب أفريقيا |
| Grand Total | 24,026.59 | 100 | 24,398.86 | 100 | المجموع العام |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٦)

Table (36)

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Region / Country | الربع الثالث ٢٠٠١* | | الربع الرابع ٢٠٠١* | | المنطقة / الدولة |
|-----------------------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|-----------------------------|
| | المبلغ Amount | النسبة % | المبلغ Amount | النسبة % | |
| Asian Countries | 745.52 | 40.6 | 713.27 | 40.4 | الدول الآسيوية |
| of which: | | | | | منها: |
| Japan | 369.09 | 20.1 | 356.64 | 20.0 | اليابان |
| China | 99.16 | 5.4 | 91.81 | 5.2 | الصين |
| India | 42.23 | 2.3 | 42.37 | 2.4 | الهند |
| South Korea | 23.87 | 1.3 | 19.42 | 1.1 | كوريا الجنوبية |
| Arab Countries | 431.52 | 23.5 | 413.13 | 23.4 | الدول العربية |
| of which: | | | | | منها: |
| G.C.C. Countries | 260.75 | 14.2 | 252.47 | 14.3 | دول مجلس التعاون الخليجي |
| Europe | 460.90 | 25.1 | 444.91 | 25.2 | الدول الأوروبية |
| of which: | | | | | منها: |
| European Union | 348.89 | 19.0 | 337.21 | 19.1 | دول الإتحاد الأوروبي |
| of which: | | | | | منها: |
| United Kingdom | 119.36 | 6.5 | 116.52 | 6.6 | المملكة المتحدة |
| Federal Republic of Germany | 56.92 | 3.1 | 36.50 | 3.2 | جمهورية ألمانيا الإتحادية |
| France | 12.85 | 0.7 | 10.59 | 0.6 | فرنسا |
| Italy | 40.40 | 2.2 | 42.37 | 2.4 | إيطاليا |
| Benelux Countries | 99.16 | 5.4 | 93.57 | 5.3 | دول البنيلوكس |
| Americas | 135.88 | 7.4 | 132.41 | 7.5 | الدول الأمريكية |
| of which: | | | | | منها: |
| United States | 47.74 | 2.6 | 47.67 | 2.7 | الولايات المتحدة الأمريكية |
| Canada | 1.84 | 0.1 | 1.77 | 0.1 | كندا |
| Brazil | - | - | - | - | البرازيل |
| Oceania | 5.51 | 0.3 | 5.30 | 0.3 | اوقيانسيا |
| of which: | | | | | منها: |
| Australia | 3.67 | 0.2 | 3.53 | 0.2 | أستراليا |
| New Zealand | 1.84 | 0.1 | 1.77 | 0.1 | نيوزيلندا |
| Africa | 56.92 | 3.1 | 56.50 | 3.2 | الدول الأفريقية |
| of which: | | | | | منها: |
| South Africa | 9.18 | 0.5 | 10.59 | 0.6 | جنوب أفريقيا |
| Grand Total | 1,836.25 | 100 | 1,765.52 | 100 | المجموع العام |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Region / Country | الربع الثالث ٢٠٠١* | | الربع الرابع ٢٠٠١* | | المنطقة / الدولة |
|-----------------------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|-----------------------------|
| | المبلغ Amount | النسبة % | المبلغ Amount | النسبة % | |
| Asian Countries | 2,864.03 | 45.2 | 3,024.00 | 45.1 | الدول الآسيوية |
| of which: | | | | | منها: |
| Iran | 1,222.92 | 19.3 | 1,301.18 | 19.4 | إيران |
| India | 304.14 | 4.8 | 342.06 | 5.1 | الهند |
| Pakistan | 152.07 | 2.4 | 147.56 | 2.2 | باكستان |
| Hong Kong | 82.37 | 1.3 | 73.78 | 1.1 | هونغ كونج |
| Arab Countries | 1,622.11 | 25.6 | 1,730.44 | 25.8 | الدول العربية |
| of which: | | | | | منها: |
| G.C.C. Countries | 899.76 | 14.2 | 945.71 | 14.1 | دول مجلس التعاون الخليجي |
| Europe | 1,165.89 | 18.4 | 1,227.40 | 18.3 | الدول الأوروبية |
| of which: | | | | | منها: |
| European Union | 703.33 | 11.1 | 771.32 | 11.5 | دول الإتحاد الأوروبي |
| of which: | | | | | منها: |
| United Kingdom | 209.10 | 3.3 | 228.04 | 3.4 | المملكة المتحدة |
| Federal Republic of Germany | 50.69 | 0.8 | 60.36 | 0.9 | جمهورية ألمانيا الإتحادية |
| Benelux Countries | 88.71 | 1.4 | 87.19 | 1.3 | دول البنيلوكس |
| Russia | 316.82 | 5.0 | 342.06 | 5.1 | روسيا |
| Poland | 25.35 | 0.4 | 33.54 | 0.5 | بولندا |
| Americas | 183.75 | 2.9 | 187.80 | 2.8 | الدول الأمريكية |
| of which: | | | | | منها: |
| United States | 158.41 | 2.5 | 154.26 | 2.3 | الولايات المتحدة الأمريكية |
| Canada | 6.34 | 0.1 | 6.71 | 0.1 | كندا |
| Brazil | - | - | - | - | البرازيل |
| Oceania | 6.34 | 0.1 | 6.71 | 0.1 | اوقيانسيا |
| of which: | | | | | منها: |
| Australia | 6.34 | 0.1 | 6.71 | 0.1 | أستراليا |
| New Zealand | - | - | - | - | نيوزيلندا |
| Africa | 494.23 | 7.8 | 529.86 | 7.9 | الدول الأفريقية |
| of which: | | | | | منها: |
| Tanzania | 38.02 | 0.6 | 46.95 | 0.7 | تنزانيا |
| Grand Total | 6,336.35 | 100 | 6,707.13 | 100 | المجموع العام |

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections*

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق*

| (In millions of AEDs) | | (بملايين الدراهم) | |
|---|------------------------------------|-------------------------|---|
| H.S. Sections | الربع الرابع ٢٠٠١ 4th Qrt. 2001 | | أقسام النظام المنسق |
| | الصادرات EXPORTS | الواردات** IMPORTS** | |
| I. Live Animals, Animal Products. | 12.29 | 38.95 | ١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية. |
| II. Vegetable Products. | 86.77 | 157.95 | ٢- منتجات نباتية. |
| III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes. | 9.21 | 2.13 | ٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي. |
| IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes. | 236.11 | 254.53 | ٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة. |
| V. Mineral Products. | 218.84 | 286.02 | ٥- منتجات معدنية. |
| VI. Chemical Products and Related Industries. | 448.42 | 538.95 | ٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها. |
| VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof. | 91.37 | 124.86 | ٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته. |
| VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut). | 30.71 | 21.34 | ٨- جلود خام وجلود مديبوغة وجلود بقراء ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز). |
| IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork. | 0.23 | 13.87 | ٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الصفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال. |
| X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 26.11 | 74.71 | ١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته. |
| XI. Textiles and Textile Articles. | 295.62 | 330.84 | ١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها. |
| XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 31.87 | 22.41 | ١٢- احذية، اغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر واصناف من ريش، ازهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (38) Contd.

تابع جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections*واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الرابع ٢٠٠١ 4th Qrt. 2001 | | أقسام النظام المنسق |
|---|------------------------------------|-------------------------|--|
| | الصادرات EXPORTS | الواردات** IMPORTS** | |
| XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware. | 46.07 | 83.24 | ١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته. |
| XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins. | 16.12 | 13.87 | ١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود. |
| XV. Base Metals and Articles of Base Metal. | 270.66 | 327.64 | ١٥- معادن عادية ومصنوعاتها. |
| XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories. | 1,639.49 | 2,503.70 | ١٦- الات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الاذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها. |
| XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment. | 122.85 | 226.78 | ١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة. |
| XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof. | 196.95 | 219.85 | ١٨- ادوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة. |
| XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof. | 0.08 | 0.53 | ١٩- أسلحة ونخائر، أجزاءها ولوازمها. |
| XX. Miscellaneous Manufactured Articles. | 59.43 | 93.92 | ٢٠- سلع ومنتجات مختلفة. |
| XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques. | - | - | ٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية. |
| Total | 3,839.20 | 5,336.09 | المجموع |

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)
تجارة الترانزيت

Table (39)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Year | أبوظبي Abu Dhabi | الشارقة Sharjah | المجموع Total | النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports | السنة |
|----------|---------------------|--------------------|------------------|---|--------------|
| 1992 | 1,839.92 | 1,670.88 | 3,510.80 | 5.5 | ١٩٩٢ |
| 1993 | 1,850.43 | 2,437.80 | 4,288.23 | 6.0 | ١٩٩٣ |
| 1994 | 786.12 | 2,448.14 | 3,234.26 | 4.2 | ١٩٩٤ |
| 1995 | 918.62 | 1,800.66 | 2,719.28 | 3.5 | ١٩٩٥ |
| 1996 | 912.96 | 1,559.87 | 2,472.83 | 3.0 | ١٩٩٦ |
| 1997 | 1,026.91 | 2,164.40 | 3,191.31 | 3.8 | ١٩٩٧ |
| 1st Qrt. | 190.57 | 444.11 | 634.68 | 3.4 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 255.65 | 554.94 | 810.59 | 4.0 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 262.59 | 518.67 | 781.26 | 3.5 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 318.10 | 646.68 | 964.78 | 4.3 | الربع الرابع |
| 1998 | 1,372.29 | 1,995.07 | 3,367.36 | 3.7 | ١٩٩٨ |
| 1st Qrt. | 294.60 | 489.09 | 783.69 | 3.6 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 305.93 | 517.13 | 823.06 | 3.7 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 361.51 | 424.90 | 786.41 | 3.8 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 410.25 | 563.95 | 974.20 | 3.8 | الربع الرابع |
| 1999 | 1,447.58 | 2,303.92 | 3,751.50 | 3.9 | ١٩٩٩ |
| 1st Qrt. | 310.60 | 509.96 | 820.56 | 3.6 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 366.88 | 634.88 | 1,001.76 | 4.2 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 343.10 | 480.47 | 823.57 | 3.5 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 427.00 | 678.61 | 1,105.61 | 4.3 | الربع الرابع |
| 2000 | 1,509.11 | 1,996.75 | 3,505.86 | 3.4 | ٢٠٠٠ |
| 1st Qrt. | 327.40 | 468.27 | 795.67 | 3.4 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 398.62 | 525.37 | 923.99 | 3.9 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 399.50 | 529.38 | 928.88 | 3.7 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 383.59 | 473.73 | 857.32 | 3.4 | الربع الرابع |
| 2001 | | | | | ٢٠٠١ |
| 1st Qrt. | 359.91 | 538.03 | 897.94 | 3.7 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 410.28 | 636.77 | 1,047.05 | 4.3 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 467.35 | 532.71 | 1,000.06 | 4.2 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 386.88 | 659.10 | 1,045.98 | 4.3 | الربع الرابع |

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

Table (40)

Trade Balance with Other G.C.C. Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

| (In millions of AEDs) | | (بملايين الدراهم) | | | | |
|-----------------------|---------------|-------------------|--------|--------|--------------------|--|
| Countries / Items | | 1998 | 1999 | 2000** | الدولة / البيان | |
| Bahrain | Exports* | 412 | 410 | 449 | البحرين الصادرات* | |
| | Imports | 412 | 390 | 417 | الواردات | |
| | Trade Balance | - | 20 | 32 | الميزان التجاري | |
| Saudi Arabia | Exports* | 1,130 | 1,070 | 1,251 | السعودية الصادرات* | |
| | Imports | 3,098 | 3,316 | 3,630 | الواردات | |
| | Trade Balance | -1,968 | -2,246 | -2,379 | الميزان التجاري | |
| Oman | Exports* | 564 | 598 | 689 | عمان الصادرات* | |
| | Imports | 7 | 9 | 12 | الواردات | |
| | Trade Balance | 557 | 589 | 677 | الميزان التجاري | |
| Qatar | Exports* | 1,017 | 547 | 737 | قطر الصادرات* | |
| | Imports | 510 | 488 | 676 | الواردات | |
| | Trade Balance | 507 | 59 | 61 | الميزان التجاري | |
| Kuwait | Exports* | 839 | 876 | 1,016 | الكويت الصادرات* | |
| | Imports | 382 | 367 | 468 | الواردات | |
| | Trade Balance | 457 | 509 | 548 | الميزان التجاري | |
| Total | Exports* | 3,962 | 3,501 | 4,142 | الإجمالي الصادرات* | |
| | Imports | 4,409 | 4,570 | 5,203 | الواردات | |
| | Trade Balance | -447 | -1,069 | -1,061 | الميزان التجاري | |

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* Including Re-Exports.

* تشمل إعادة التصدير .

** Estimates.

** أرقام تقديرية .

Consolidated Government Finance Account

الحساب المالي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| | 1994* | 1995* | 1996* | 1997* | 1998* | 1999* | 2000* | 2001** | |
|---|----------------|----------------|----------------|---------------|----------------|----------------|---------------|----------------|--|
| Total Revenues | 37,464 | 42,533 | 51,231 | 56,192 | 42,713 | 44,738 | 74,386 | 67,971 | الإيرادات العامة |
| Tax Revenues | 4,837 | 7,184 | 9,612 | 8,258 | 7,853 | 5,838 | 7,373 | 9,812 | إيرادات ضريبية |
| Customs | 736 | 1,435 | 1,427 | 1,676 | 1,821 | 1,886 | 1,779 | 1,846 | الجمارك |
| Other | 4,101 | 5,749 | 8,185 | 6,582 | 6,032 | 3,952 | 5,594 | 7,966 | أخرى |
| Non-Tax Revenues | 32,627 | 35,349 | 41,619 | 47,934 | 34,860 | 38,900 | 67,013 | 53,159 | إيرادات غير ضريبية |
| Oil and Gas | 28,694 | 32,033 | 37,007 | 41,140 | 25,500 | 28,054 | 56,020 | 48,526 | البتترول والغاز |
| Enterprise Profits | 1,422 | 1,311 | 1,989 | 2,152 | 3,051 | 3,462 | 3,936 | 3,384 | أرباح الشركات المساهمة |
| Other | 2,511 | 2,005 | 2,623 | 4,642 | 6,309 | 7,384 | 7,057 | 6,249 | أخرى |
| Total Expenditures | 54,946 | 62,135 | 73,825 | 64,391 | 71,469 | 74,265 | 84,066 | 93,734 | النفقات العامة |
| Current | 39,204 | 44,401 | 58,846 | 48,002 | 51,296 | 57,666 | 71,187 | 75,645 | جارية |
| Wages and Salaries | 10,914 | 11,627 | 12,580 | 13,115 | 12,536 | 14,185 | 13,420 | 13,672 | الأجور والرواتب |
| Goods and Services | 15,773 | 16,997 | 18,295 | 18,999 | 19,609 | 17,753 | 21,913 | 21,822 | السلع والخدمات |
| Subsidies and Transfers | 4,172 | 7,391 | 18,634 | 6,967 | 7,895 | 10,530 | 14,002 | 19,587 | الدعم والتحويلات |
| Other | 8,345 | 8,386 | 9,337 | 8,921 | 11,256 | 15,198 | 21,852 | 20,564 | أخرى |
| Development | 11,745 | 11,990 | 10,193 | 10,842 | 13,917 | 13,692 | 11,156 | 13,193 | إنمائية |
| Loans and Equity | 3,997 | 5,744 | 4,786 | 5,547 | 6,256 | 2,907 | 1,723 | 4,896 | القروض والمساهمات الرأسمالية |
| Domestic | 4,067 | 5,794 | 4,141 | 4,585 | 2,867 | 2,565 | 714 | 597 | محلي |
| Foreign | -70 | -50 | 645 | 962 | 3,389 | 342 | 1,009 | 4,299 | اجنبي |
| Overall Surplus (+)/Deficit (-) | -17,482 | -19,602 | -22,594 | -8,199 | -28,756 | -29,527 | -9,680 | -25,763 | الفائض (+) / العجز (-) |
| Financing | 17,482 | 19,602 | 22,594 | 8,199 | 28,756 | 29,527 | 9,680 | 25,763 | التمويل |
| Changes in net Government Deposits with Banks | 2,195 | -3,042 | 2,148 | 598 | -1,248 | 1,108 | -5,953 | 2,349 | التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك |
| Other ¹ | 15,287 | 22,644 | 20,446 | 7,601 | 30,004 | 28,419 | 15,633 | 23,414 | أخرى ^١ |

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

1) Transfers from Government Investment Income.

• Revised Figures.

•• Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والودائع المالية المحلية .

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* أرقام معدلة .

** أرقام أولية .